
卷首语

注定会在成都这座城市的发展进程中留下浓墨重彩一笔的2017年精彩收官。回望逝去的365个日日夜夜，外侨人值得为自己送上欣慰的掌声，没有辜负时代赋予的机遇和城市肩负的重任。凡是过往，皆为序章。新时代开启的新征程已经吹响了砥砺奋进的号角，征衣未解的外侨人不忘初心，牢记使命，奋力前行，必将在成都加快建设全面体现新发展理念国家中心城市的新目标中，展现新作为，开创新局面。2018年，共同期待！

《成都外侨》

2017年12月

成都外侨

FOREIGN AND OVERSEAS CHINESE AFFAIRS OF CHENGDU

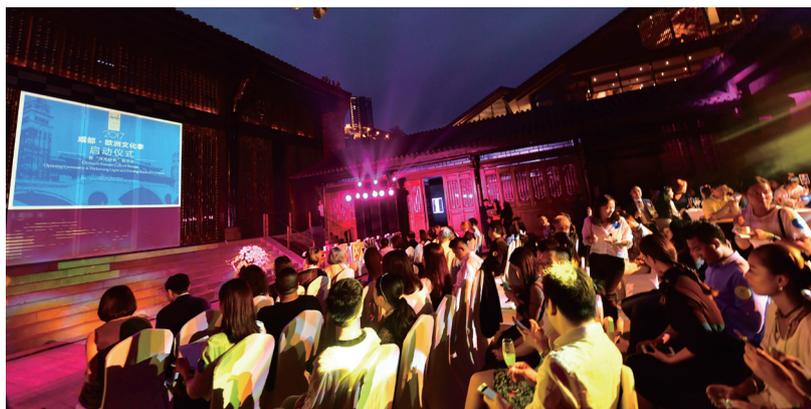
2017.12

目录 CONTENTS

07

封面故事

跨越时空 超越国界 彰显魅力
“2017成都·欧洲文化季”
开启欧洲六国文化之旅



25

国际会议

重走丝绸之路
15国驻华外交官为
成都打call



31

友城交流

以食为媒 成都元素惊艳旧金山
“2017旧金山·成都美食文化节”开启
天府文化饕餮盛宴

03 资讯 / 外侨风采

15 多彩外侨 / 国际会议

顶级智囊团把脉 全球“大脑”助推成都阔步世界
三国驻华大使成都开讲
为在蓉企业传授“非洲攻略”

25 国际活动

重走丝绸之路 15国驻华外交官为成都打call
首届“成都瑞士周”带来最纯正的瑞士风情

31 友城交流

“PANDA成都走进莫桑比克和南非”
天府文化闪耀非洲
创意力MAX! 友城高校大学生成都拼“脑洞”

46 领事互动

波兰驻成都总领事卡夏在蓉的“两点一线”生活
“出国第一课”城市环游Day好赞
宣传Bus开到成都市民身边直播领事保护
打造“一带一路”人文合作新典范
共同谱写中国东盟间交流合作美好篇章

56 侨务集锦

成都“侨梦苑”发声第五届西雅图科技商贸峰会：
许海外华侨华人一个美好双创家园

60 直通港澳

把握“一带一路”新机遇
蓉企借道香港“走出去”

64 友好往来

16所学校加入 成都青少年有望“进击”澳网
捷报频传
成都接连与柬埔寨签署两个友好合作关系意向书

主 办： 成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
主任编委： 姜 斌
编 委： 钟来招 吕天一 卢伟良 杨 平 王志强
李 利 闫树生
责任编辑： 刘静蓉 廖 炜
设 计： 曹晓丽
采编制作： 成都镜湖文化传播

单 位： 成都市人民政府外事侨务（港澳事务）办公室
地 址： 成都市锦晖西一街66号
邮 编： 邮编 610042
电 话： 86-28-61888470
传 真： 86-28-61888471
网 址： <http://www.cdfao.gov.cn>

版权声明：

《成都外侨》是由成都市人民政府外事侨务办公室主编的中英双语刊物（免费赠阅），以故事化的方式展现和叙述成都市外事、侨务和港澳工作。部分图片源自互联网，有个别作者暂未能联系的，请在见刊后与本刊联系，本刊将按国家规定奉上稿酬及样刊。

范锐平会见波兰罗兹省省长

11月3日，省委常委、市委书记范锐平会见了波兰罗兹省省长维托德·斯特皮恩一行。

范锐平说，我市将利用蓉欧快铁、中国—欧洲中心和天府国际机场三大载体，深化中欧合作，加快建设泛欧泛亚门户枢纽城市。罗兹省与四川省是友好省份，罗兹市和成都市是友好合作关系城市，双方在经贸、物流、互访及友城交流等方面合作密切、成效显

著。希望双方在现有交流合作的良好基础上，抢抓“一带一路”建设重大机遇，以蓉欧快铁为纽带，进一步深化在物流领域的合作，加强文化领域交流，期待双方合作结出更多硕果。

维托德·斯特皮恩表示，希望双方以蓉欧快铁为纽带，相互借鉴发展经验，不断深化交流合作，实现互利共赢。

市委常委、常务副市长谢瑞武，市委常委、秘书长苟正礼参加会见。

罗强会见法国友城蒙彼利埃市市长

10月27日，市委副书记、市长罗强在蓉会见了首次访蓉的法国友城蒙彼利埃市市长菲利普·索赫尔一行。

罗强表示，成都与蒙彼利埃作为中法第一对友城，结好以来交往密切，开展了一系列实质性合作项目，成为引领中法地方政府合作的标杆。在“一带一路”战略和“五中心一枢纽”建设大背景下，两地在经贸、教育、创新等各领域的交流合作大有可为，希望双方继续加强交流合作，为中法友谊添砖加瓦。

索赫尔表示，成都的城市规划、新机场、轨道交通建设均令人印象深刻，值得蒙彼利埃借鉴学习。两市已经在教育、医疗等领域

开展众多务实合作，未来将继续升华，相信通过双方共同努力，能够为两地市民谋得更多福利，也为紧密中法外交关系做出一份贡献。

会后，索赫尔市长与成都高新区、武侯区相关负责人分别签署了《关于开展国际教育合作谅解备忘录》，计划于五年内新建包括幼儿园、中学在内的系列教育机构，并将其发展成为中欧教育合作的典范。

副市长刘筱柳，市长助理、市政府秘书长韩春林，市外事侨务办、市教育局、市卫计委、高新区、武侯区相关负责人陪同会见并见证签约。

罗强会见新西兰驻华大使

11月21日，市委副书记、市长罗强会见了来蓉访问的新西兰驻华大使麦康年。

罗强对麦康年再次来蓉访问表示欢迎，对其积极促进成都与新西兰友好往来与务实合作表示感谢。他表示，成都作为中国西部最重要的经济、科技、金融、文创、对外交往中心和综合交通通信枢纽功能，正加快建设全面体现新发展理念的国家中心城市，希望在

此进程中进一步加强与新西兰在教育、经贸、农业、旅游、友城建设和创新创业等领域的交流与合作。

麦康年充分肯定成都的重要地位和发展成绩，希望成都与新西兰依托成都—奥克兰直航，在中新关系友好稳定的背景下，在中新自贸协定的框架下，在中新“一带一路”倡议合作的趋势下，充分挖掘互补优势和发展潜力，积极拓展两地多领域的有益合作。

副市长刘筱柳、市长助理韩春林，市外事侨务办、市教育局、市农委、市商务委和市旅游局相关负责人陪同参加会见。

谢瑞武会见香港贸发局中国内地总代表一行

10月25日，市委常委，副市长谢瑞武会见了香港贸发局中国内地总代表吴子衡一行，双方就《成都市政府和香港贸发局关于进一步促进蓉港两地经贸合作备忘录》框架下，如何进一步加强金融、商贸物流、文创、生物医药和自贸区建设等领域合作进行会谈。

吴子衡认为成都在金融、物流、文创和创新科技等领域走在西部前列，香港愿意发挥超级联系人的作用，为成都对外开放提供国

际合作平台，他诚挚邀请成都市政府率团参加香港举办的“一带一路高峰论坛”“亚洲金融论坛”“亚洲物流及航运会议”“创智营商博览”等国际性展会，与国际知名企业和机构开展合作。

谢瑞武对此予以积极回应，表示成都市将会积极支持香港贸发局和成都市相关部门开展金融、科创、文创和物流等领域的合作。同时也欢迎香港特区政府和企业来成都参加天府金融论坛等活动。

市港澳办、市金融局、高新区管委会相关负责人参加会见。



刘筱柳会见以色列海法大学代表团

10月18日，副市长刘筱柳在蓉会见了以色列海法大学代表团马吉德·艾尔哈杰教授一行。

刘筱柳对海法大学代表团一行来蓉参加成都国际友城高校联盟大学生创新创业大赛和成都大学国际交流周表示欢迎。刘筱柳表示，成都与海法自2013年结为友城以来，两地在经贸、教育、文化、医疗卫生等领域开展了务实高效的合作。成都与海法都是创新

创业的高地，希望两市相互借鉴学习，深化在科技创新领域的交流合作。

马吉德·艾尔哈杰教授表示，成都日新月异的发展、良好的双创环境和人才新政令人印象深刻。希望在两市政府的大力支持下，海法大学与成都大学能加强交流合作，共建创新中心和中医学系。

以色列驻成都副总领事崔梧蕤，市外事侨务办、市科技局、市卫计委、成都大学相关负责人陪同会见。

刘筱柳会见“第二十一届非洲驻华大使巡讲团”

10月24日，副市长刘筱柳会见了来蓉参加“第二十一届非洲驻华大使巡讲”活动的几内亚驻华大使索·依帕依马·索雷、毛里求斯驻华大使李淼光、塞内加尔驻华大使马马杜·恩迪亚耶。

刘筱柳欢迎各位大使来蓉巡讲并简要介绍成都社会经济发展情况。她表示，近年来，成都对非交流日益增多，友城建设取得较大突破，双方围绕经贸、文化、艺术、旅游等领域开展了诸多务实合作，期待通过本次巡讲活动，增进我市企业对相关国家的了解，鼓

励并支持更多有实力的企业参与两地经贸往来。

巡讲团团长几内亚驻华大使索·依帕依马·索雷说，非常高兴来蓉参加巡讲，成都现代化程度令人印象深刻，目前成都多家企业在非投资，已形成一定知名度和影响力，愿积极考虑在蓉设立经贸代表处并开展城市友好交流，希望更多成都企业赴非洲投资发展，共促双赢。

全国对外友协亚非部副主任李海，市外事侨务办、市国资委、市商务委、市旅游局、市农委、市工商联负责同志陪同会见。

刘烈东会见香港特区政府投资推广署署长一行

11月1日，副市长刘烈东会见了香港特区政府投资推广署署长傅仲森一行。

刘烈东感谢香港特区政府对蓉港两地交流与合作的大力支持。他表示，成都市委、市政府高度重视与香港的合作，希望能进一步加大与香港在商贸物流、地铁、金融、创新科技、生物医药等领域

的合作，也将积极落实今年8月在香港举办的“成都建设国家西部金融中心专场活动”和“成都建设国家西部文创中心专场活动”上签署的相关协议。

傅仲森感谢成都市政府对代表团的热情接待，希望香港能成为成都企业“走出去”的第一站，并欢迎成都企业到香港投资，促进香港和成都两地的共同发展。

市港澳办、市投促委相关负责人陪同会见。

张正红会见法国驻华大使馆文化教育合作参赞一行

11月14日，副市长张正红在蓉会见了法国驻华大使馆文化教育参赞罗文哲一行。

张正红介绍了成都经济社会发展的最新情况及建设西部文创中心的相关工作。他表示，法国是文化、时尚、美食大国，希望吸引更多的法国优秀文艺团体来蓉举办文化活动，借鉴法国巴黎左岸区域

先进的城市规划经验助力成都中心城区改造，利用法国优秀的文创资源合作打造“熊猫星球”项目，开展更多文化交流互鉴活动。

罗文哲表示，希望明年4月能够同成都市政府共同开展中法青年设计师交流活动，主要在展览展示、舞台艺术、文博旅游等领域开展合作交流。

市外事侨务办、市文广新局相关负责人陪同会见。

Fan Ruiping Meets with Marshall of Lodzkie Region, Poland

On November 3, Fan Ruiping, Member of Standing Committee of CPC Sichuan Provincial Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee met with Witold Stępień, Marshall of Lodzkie Region, Poland.

Mr. Fan said, Chengdu Municipality will make full use of the major three carriers of Chengdu–Europe Express Rail, CCEC and Tianfu International Airport to deepen Chengdu–Europe collaboration and accelerate the building of pan Eurasia gateway and hub city. Given Lodzkie Region–Sichuan Province Sister relations and Chengdu–Lodz friendly and cooperative relations, the two sides enjoy close collaboration in the areas of economic and trade, logistics, exchanges of visit and Sister City exchanges,

reaping fruitful outcomes. It was hoped that the two sides, on the sound exchanges foundation, would seize major opportunity of the “Belt and Road” Initiative by taking Chengdu–Europe Express Rail as a bond to deepen logistic cooperation and further strengthening cultural exchanges. Party Secretary Fan was looking forward to fruitful outcomes of Chengdu–Poland collaboration.

Witold Stępień sincerely hoped that the two sides could take Chengdu–Europe Express Rail as a bond to draw on each others’ strength of development, deepen exchanges and collaboration and achieve mutual benefits and win–win outcomes.

Xie Ruiwu, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Executive Vice Mayor of Chengdu and Gou Zhengli, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Secretary General attended the meeting.

Luo Qiang Meets with Mayor of Montpellier, France, Sister City of Chengdu

On October 27, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with Philippe Saurel, Mayor of Montpellier, France, Sister City of Chengdu. Mayor Saurel visited Chengdu for the first time.

According to Mayor Luo, Chengdu and Montpellier, the first pair of Sister Cities between China and France, has forged close relations since the Sister relations’ establishment. As a series of tangible exchanges programs were implemented between the two sides, Chengdu and Montpellier have become a benchmark leading Sino–France local governments cooperation. In light of “Belt and Road” strategy and “Five Centers and One Hub” construction, the two sides boast great potential in the areas of economic and trade, education and innovation. It was hoped that the two sides would continue to enhance exchanges and collaboration and contribute to Sino–France friendship.

According to Mayor Saurel, Chengdu’s urban planning and the new airport and

rail transit construction were very impressive and Montpellier needs to learn from Chengdu in this regard. Given multiple Chengdu–Montpellier pragmatic cooperation programs implemented in the areas of education and medical care, Chengdu–Montpellier collaboration is bound to be upgraded in the future. It is believed that Chengdu and Montpellier will deliver more benefits to the citizens of both sides and contribute to the close Sino–France diplomatic ties.

Following the meeting, Mayor Saurel signed *MOUs on international education cooperation*, respectively with the directors of High–tech Zone and Wuhou District. According the MOUs, series of education institutions including kindergartens and middle schools will be built within 5 years and will be shaped to new examples for China–Europe education collaboration.

Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu and Secretary General of Chengdu Municipality as well as the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Education Bureau, Chengdu Health and Family Planning Commission, High–tech Zone and Wuhou District accompanied the meeting and witnessed the signing ceremony.

Luo Qiang Meets with New Zealand Ambassador to China

On November 21, Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with John McKinnon, New Zealand Ambassador to China.

Mayor Luo extended welcome to Ambassador McKinnon for visiting Chengdu again and expressed sincere thanks to him for promoting Chengdu–New Zealand friendly exchanges and pragmatic collaboration. According to Mayor Luo, Chengdu, the most important center in West China for economy, science and technology, finance, cultural creative industries and international exchanges and comprehensive transport and telecommunication hub, is making efforts in building national central city, demonstrating new development concepts. Chengdu is willing to enhance exchanges and collaboration with New Zealand in the areas of education, economic

and trade, agriculture, tourism, Sister City exchanges as well as innovation and entrepreneurship.

Ambassador McKinnon was highly appreciative of the significant position and accomplishment of Chengdu. In light of steady and sound development of China–New Zealand relations and China–New Zealand collaboration under “Belt and Road” Initiative, the two sides shall expand two–way multifaceted beneficial collaboration by relying on Chengdu–Auckland direct air rout and tapping complementary advantages and potential for development under the framework of China New Zealand Free Trade Zone.

Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, Han Chunlin, Assistant Mayor of Chengdu, as well as the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Education Bureau, Chengdu Agriculture Commission, Chengdu Commerce Commission and Chengdu Tourism Bureau accompanied the meeting.

Xie Ruiwu Meets with Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) Chinese Mainland Director

On October 25, Xie Ruiwu, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Vice Mayor of Chengdu, met with Wu Ziheng, Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) Chinese mainland director. The two sides exchanged views on how to further enhance collaboration in the areas of finance, business and logistics, culture and creative industries, biomedicine and free trade zone construction under the framework of the *MOU on Chengdu–Hong Kong Economic and Trade Collaboration between Chengdu Municipality and HKTDC*.

In the eyes of Wu, Chengdu is taking the lead in finance, logistics, cultural and creative industries and science and innovation in West China and Hong Kong

would like to bring the role of super connector into full play too offer international collaboration platforms for Chengdu. He sincerely invited Chengdu Municipality to attend international exhibitions hosted by Hong Kong SAR, such as “Belt and Road Summit Forum,” “Asian Financial Forum,” “Asian Logistic and Maritime Conference,” and “SmartBiz Expo” and cooperate with world– famous enterprises and institutions.

For that, Xie came up with positive responses: Chengdu Municipality will offer full support to collaboration between HKTDC and relative Chengdu organs in finance, science and innovation, cultural and creative industries and logistics. In the meantime, Hong Kong government and enterprises are warmly welcomed to attend activities in Chengdu such as Tianfu Financial Forum.

The directors of Chengdu Hong Kong and Macao Affairs Office, Chengdu Finance Bureau and High–tech Zone Management Committee accompanied the meeting.



Liu Xiaoliu Meets with the University of Haifa Delegation, Israel

On October 18, Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu met with the University of Haifa delegation, Israel. The delegation was led by Professor Majid Al-haj.

Liu extended welcome to the University of Haifa delegation to attend the Creativity and Innovation Competition of Colleague Students of Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance and International Exchanges Week of Chengdu University. According to Liu, since Chengdu-Haifa Sister City relationship establishment in 2013, pragmatic and efficient collaboration was implemented in the areas of economic and trade, education, culture, medicine and health. Given both Chengdu and Haifa are highland for innovation and entrepreneurship, the two sides

could learn from each other and deepen exchanges and collaboration in the areas of science, technology and innovation.

Professor Majid Al-haj marveled at Chengdu's progress with each passing day, sound environment for innovation and entrepreneurship and new talents policies. He sincerely hoped that, under the vigorous support of the governments of both sides, the University of Haifa and Chengdu University could enhance exchanges and collaboration by co-building innovation center and TCM department.

Uri Zirinski, Israeli Deputy Consul General in Chengdu and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Science and Technology Bureau, Chengdu Health and Family Planning Commission and Chengdu University accompanied the meeting.

Liu Xiaoliu Meets with "the 21st African Ambassadors Conference Tour Mission"

On October 24, Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu met with Sow Ibrahima Sory, Guinea Ambassador to China, Andre Miao Kwong Lee Hon Chong, Mauritius Ambassador to China, and Mamadou Ndiaye, Senegalese Ambassador to China. The Ambassadors visited Chengdu to attend "the 21st African Ambassadors Conference Tour · Chengdu 2017."

Liu welcomed Ambassadors to attend the Conference Tour in Chengdu and briefed Chengdu's economic and social development profile. According to Liu, recent years witnessed ever-increasing Chengdu-Africa exchanges and major breakthrough was made in Sister City exchanges. Multiple pragmatic collaboration was implemented in the areas of economic and trade, art, culture and tourism. It was hoped that the Ambassadors Conference Tour would help enterprises of Chengdu to gain an insight into relevant African countries and encourage more competent enterprises to

participate in the two-way economic and trade exchanges.

The head of mission Sow Ibrahima Sory, Guinea Ambassador to China, was very happy to attend the African Ambassadors Conference Tour in Chengdu and deeply impressed by the degree of internationalization of Chengdu. According to him, at present, multiple enterprises of Chengdu are investing in Africa and are well-known and influential to some extent. Ambassador Sory was willing to consider setting up an economic and trade representative office in Chengdu to carry out city-to-city friendly exchanges. It was hoped that more enterprises of Chengdu would invest and seek development opportunities in Africa to promote win-win results.

Li Hai, Deputy Director of Department of Asian & African Affairs, Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries and the directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu State-owned Assets Supervision and Administration Commission, Chengdu Commerce Commission, Chengdu Tourism Bureau, Chengdu Agriculture Commission and Chengdu Federation of Industry and Commerce accompanied the meeting.

Liu Liedong Meets with Director General of InvestHK

On November 1, Liu Liedong, Vice Mayor of Chengdu met with Stephen Phillips, Director General of InvestHK.

Liu expressed sincere thanks to Hong Kong SAR Government for vigorous support to Chengdu-Hong Kong exchanges and collaboration. According to Liu, CPC Chengdu Committee and Chengdu Municipal Government value collaboration with Hong Kong and hope to further enhance collaboration with Hong Kong in the areas of business, logistics, subway, finance, innovative science and biomedicine. Relevant agreements

signed during the "Chengdu: Development of the National Finance Center in Western China" Forum and "Chengdu: Development of the Cultural Creative Center in Western China" would be implemented.

Stephen Phillips expressed sincere thanks to Chengdu Municipality for warm reception and hoped Hong Kong could become the first stop for enterprises of Chengdu to "go global." Enterprises of Chengdu were also welcomed to invest in Hong Kong and promote the joint development of both sides.

The directors of Chengdu Hong Kong and Macao Affairs Office and Chengdu Investment Promotion Commission accompanied the meeting.

Zhang Zhenghong Meets with the Cultural and Educational Cooperation Counselor of French Embassy to China

On November 14, Zhang Zhenghong, Vice Mayor of Chengdu met with Robert Lacombe, Cultural and Educational Cooperation Counselor of French Embassy to China.

Zhang briefed Chengdu's economic and social development profile and the building of the center of cultural creative industries in West China. According to Zhang, France is well-known around the world for culture, fashion and cuisine. It was hoped that excellent French artistic troupes could be attracted to Chengdu to host cultural

activities; Chengdu could draw on the advanced urban planning experiences of La Rive Gauche of Paris, France to contribute to the transformation of Chengdu's central urban areas and French excellent resources of cultural and creative industries could be utilized to co-shape "Panda Planet" program and implement more mutual cultural exchanges activities.

Robert Lacombe sincerely hoped that Sino-French youth designers exchange activity could be carried out with Chengdu Municipality in April, 2018 and to implement exchanges and collaboration in the areas of exhibition, stage art, culture and museum as well as tourism.

The directors of Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Chengdu Culture, Radio and TV, Press and Publicity Bureau accompanied the meeting.



启动仪式现场

跨越时空 超越国界 彰显魅力 “2017成都·欧洲文化季” 开启欧洲六国文化之旅

【文/莫亦】

作为距离欧洲最近的特大中心城市之一和面向欧洲开放门户城市，成都与欧洲多国相近的发展领域，相融的合作红利，正借由“文化交流”这条纽带连接得愈加紧密。

成都至欧洲，需飞越崇山峻岭、横跨亚欧两洲，但成都“遇见”欧洲文化，只

需在成都开启一场跨越时空、超越国界，彰显永恒魅力的欧洲文化盛宴。

9月5日，由成都市人民政府外事侨务办公室主办，成都市文化广电新闻出版局、成都市文学艺术界联合会、成都市人民政府新闻办公室协办的“2017成都·欧洲文化季”正式启动。



德国艺术家精美的灯光艺术装置

这场由德国、奥地利、荷兰、英国、波兰、法国六大主题板块组成的地道欧洲文化大餐，以艺术展、音乐会、女性论坛、美食节、国际创意大会、装置艺术、亲子活动等丰富多彩的形式，让成都全方位、多角度、近距离地感受到欧洲文化的独特魅力。

以文化人、以文促情。市外事侨务办主办本届文化季，旨在搭起民心相通之桥，推动两地文艺界互学互鉴。而值得一提的是，作为成都今年外事惠民的重要亮点举措，“2017成都·欧洲文化季”免费向成都市民开放，主体活动从9月一直持续到12月初，市民在家门口就可以免费“踏上”欧洲六国文化之旅。

【德国站】

德国“浮光掠影”音乐会惊艳全场

9月5日，在德国艺术家精美的灯光艺术装置和动人的古典乐声中，一场“浮光掠影”音乐会惊艳全场。

来自成都友城德国波恩的艺术家乌里卡·胡特尔和弗里德曼·盖斯勒，为大家演绎了欧洲古典音乐的优秀选段，胡特尔还在其演出中融入现场绘画和皮影戏表演。本届成都·欧洲文化季携手德国著名跨界艺术家奥利弗·舒尔特设计的动态灯光秀作为音乐会背景赋予了此次活动新的活力。

谈及本届成都·欧洲文化季活动，德国驻成都总领事馆领事杨佩认为，成都各领

域都在快速发展。“我感受到成都每天都在不断重塑自身，同时，成都文化也在不断发展。不少欧洲人知道，成都是中国两千多年来唯一城名未改、城址未变的城市。”她表示，目前德国艺术家已在成都开展了一些合作，并相信未来，德国和成都在文化领域还将碰撞出更多文化创意火花。

【奥地利站】

奥地利“今夜无眠”艺术展表达对生命的理解

“寂静深夜中无法入眠的时刻，与白昼略显疏离，丰富感知便如排山倒海般涌来。在此次成都当代美术馆的展览中，我们试图使每一件作品脱离其固有的艺术创作方式，使观众获得最直观的个体感

受。”9月16日，奥地利“今夜无眠”艺术展策展人Alexandra Shwarzwald在艺术展开幕式上如此表示。

参与此次“今夜无眠”艺术展的艺术家包括李斯·马库兰、梁玥、托马斯·艾乐尔以及克里斯蒂安·施瓦茨瓦尔德。四位艺术家有不同的文化背景，三位来自奥地利，一位来自中国。他们本身则分别具有摄影、绘画、视频、版画等艺术背景。而此次的艺术展，各艺术家们都脱离了固有的艺术创作方式，表达了在夜深人静时对于生命与生活的理解。

“通过展览看生活会有完全不一样的感受，通过不同艺术语言、艺术技巧看艺术品也会看到不同的生活。希望通过这次展览，观众们能对艺术与生活产生共鸣。”Alexandra Shwarzwald说。



奥地利“今夜无眠”艺术展



荷兰PechaKucha国际创意分享大会

【荷兰站】 PechaKucha国际创意分享大会 登陆蓉城

本届成都·欧洲文化季期间，“创意荷兰·文化周”以荷兰创意文化和产品为载体，通过论坛、工作坊、创意分享大会、装置艺术等丰富的形式来开展。

10月4日，荷兰灯光艺术装置 Floating Lights登陆成都。Floating Lights来自享誉世界的阿姆斯特丹灯光节，利用光束不断复制自身，给观众带来飘浮于抽象世界的观感。

11月10日，PechaKucha国际创意分享大会在成都举办。大会作为创意设计行业的品牌性交流平台，旨在邀请各行各业的创意人士进行文化、创意与艺术的分享，迄今已经在全球超过1000座城市市成

功举办。

本次大会采取“快演讲”的形式，每位演讲嘉宾准备了20张图片，用400秒的时间进行极速分享。20张图片每张在屏幕上停留20秒，演讲PPT采取自动播放模式，没有快进、后退与暂停。10位来自创意产业的中外代表在成都展示了他们的项目经验及其如何影响社会公众的认知。

【英国站】 中英优秀女性探讨如何“做你自己”

11月12日，由成都市外事侨务办和英国驻重庆总领事馆共同主办的2017“做你自己”女性论坛活动在欧洲中心成功举办。多位优秀中英女性代表在活动现场分享了新时代女性在对待自己的事业、

家庭以及人生大选题做出选择时所面临的挑战和机会、取舍与收获。她们敢于突破的勇气、不断奋进的韧性，获得了现场观众的点赞，也让更多成都女性找到了自己努力的方向。

出席此次活动的英国驻重庆总领事艾佩诗说，“看到中国女性充分利用今天提供给她们的选择，令人振奋，越来越多的女性开始拓展自己的视野，而且做得非常好，对于那些选择回家照顾家庭的人，我同样非常赞赏。”

此外，作为本届成都·欧洲文化季“英国站”的另一重要活动，哈利·波特音乐之旅活动邀请了《哈利·波特》系列电影官方音乐演奏团队，与成都的哈利·波特迷们进行了面对面交流，讲述了电影背后的故事，再现电影中荡涤人心的魔法音乐。



英国2017“做你自己”女性论坛活动



波兰建筑展（上排）
2017“波”动我心·波兰金秋音乐会（下排）

【波兰站】 波兰金秋音乐会奏响蓉城

11月3日，在节奏明快的钢琴曲与悠扬典雅的弦乐四重奏中，2017“波”动我心·波兰金秋音乐会在中国-欧洲中心云端音乐厅拉开了帷幕。在两个多小时的精彩演出中，来自波兰的青年音乐家们倾情演奏了波兰著名作曲家弗雷德里克·肖邦的名作和波兰著名的电影配乐，为成都市民送上了来自波兰的音乐盛宴。

此次音乐会演出阵容堪称顶尖。来自波兰的青年钢琴艺术家乌卡什·拜尔迪和Altra Volta弦乐四重奏的四位音乐家，都毕业于波兰知名的音乐艺术大

学，在世界各地的演出经验丰富，而且还在今年录制并发行了肖邦莫扎特室内协奏曲。

“欣赏波兰音乐，当然要从肖邦开始。肖邦的作品里有波兰人的性格与灵魂，非常感人。我们希望能成都听众带来最好的肖邦作品。”第一次来成都的波兰青年钢琴艺术家乌卡什·拜尔迪说。

除了波兰金秋音乐会，波兰当代杰出建筑展览、波兰文学亲子活动等都在本届成都·欧洲文化季中展示了波兰文化的魅力。

【法国站】 蒙彼利埃摄影作品展展示法式艺术

12月1日，由成都市外事侨务办和成

都蒙彼利埃之家联合主办的成都友城图片展——法国蒙彼利埃市摄影作品展在成都隆重举行。

此次展览以“成都友城—法国蒙彼利埃市”为主题，展出的是法国蒙彼利埃市最具影响力的摄影师们的作品，他们用独特的视角和镜头，捕捉到这座城市的瞬间。每一幅作品都展现了作者对这个城市的独特感受。

1981年，位于法国南部地中海畔的蒙彼利埃市成为成都的第一个国际友城，这也是中法首对友好城市。今年，两市携手走过三十六载。自结好以来，两市在商贸、教育、文化、体育、卫生等方面进行了广泛的合作。此次摄影展更进一步拉近了两市的距离。



法国蒙彼利埃市摄影作品展



The scene of the Opening Ceremony

“2017 Chengdu • Europe Culture Season” Launched the Cultural Journey to 6 European Countries

[Text / Mo Yi]

Chengdu, the closest metropolis and the gateway city open to Europe, enjoys similar development fields and collaboration dividends with multiple European countries. Chengdu is taking advantages of the cultural exchanges bond to develop closer relations with Europe. Chengdu and Europe are situated at the two sides of Eurasia and one has to fly across lofty mountains from Chengdu to Europe. However, the launch of a cross-border European cultural feast could enable Chengdu to meet with European culture, travel through space-time and showcasing eternal charms, without leaving home.

On September 5, “2017 Chengdu • Europe Culture Season” was officially launched. It was organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, and assisted by Chengdu Culture, Radio and TV, Press and

Publicity Bureau, Chengdu Literature Art Circles Federation and Information Office of Chengdu Municipality.

The original European cultural feast consisted of 6 themed chapters: Germany, Austria, Netherlands, UK, Poland and France and incorporated diverse and colorful modes: rich art exhibition, music concert, female forum, food festival, international innovation conference, installation art, and parent-children activity. All these aimed at enabling the citizens of Chengdu to keep close touch with the unique charms of European culture in an all-dimensional manner.

Culture cultivates people and promotes people-to-people bond: Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office organized this session of Culture Season, aiming at promoting people-to-people bond. What was worth mentioning, the “2017 Chengdu • Europe



The FLICKERING LIGHT AND PASSING Shadows Concert

Culture Season” was a highlight of Chengdu’s endeavor of foreign affairs benefiting people this year. The major activities of the Culture Season lasted from the beginning of September to the beginning of December, all free and open to the public. The citizens of Chengdu could embark on the cultural journey to 6 European Countries at the doorstep.

Chapter of Germany FLICKERING LIGHT AND PASSING Shadows Concert

On September 5, in light of the exquisite German lighting art installation and enchanting classic melody, an amazing FLICKERING LIGHT AND PASSING Shadows Concert staged. German artists Ulrika Ruter and Friedemann Geisler from Chengdu’s Sister City Bonn,

presented an excerpt of European classic melody, in which the on-the-spot drawing and shadow puppets performance were added. Dynamic lighting show designed by transboundary German artist Oliver Schulte was taken as the background of the Music Concert, adding new vitalities to the activity.

Speaking of the activities of this session of Chengdu · Europe Culture Season, Ms. Petra Mann, Consul of German Consulate General in Chengdu maintained, Chengdu is enjoying all-round development. “I feel that Chengdu is remodeling itself everyday and Chengdu’s culture is developing continuously. A great number of European people got to know that Chengdu is the only Chinese city whose name and location have never changed over 2000 years.” According to Ms. Petra Mann, German artists have already implemented

some collaboration in Chengdu and Germany and Chengdu are bound to embrace more collaboration in culture and creativity in the future.

Chapter of Austria Austrian exhibition “SLEEPLESS” expressed the understanding of life

“In the still of night, one finds unable to sleep and alienates from dawn and rich perception overwhelming burst. At the exhibition in the Museum of Contemporary Art Chengdu, I tried to make every piece of work separate from its fixed artistic creation mode and enable the audience to gain the most intuitive individual understanding,” expressed the exhibition “SLEEPLESS” curator Alexandra Shwarzwald



The Austrian exhibition “SLEEPLESS”



The International creativity sharing event PechaKucha

at the opening ceremony on September 16. Artists—Lies Maculan, Liang Yue, Tomas Eller, and Christian Schwarzwald, with different cultural background participated in the exhibition “SLEEPLESS.” Among the artists, 3 of them are from Austria and one from China, having artistic background respectively in photography, painting, video and print. During the exhibition this time, they broke away from the fixed artistic creation mode and expressed the understanding of life and living in the still of night.

“You may have a different feeling towards life via exhibition. We see different life when appreciate artistic works via different artistic languages and skills. I sincerely hope that the exhibition could arouse the audience the audiences’ sympathy of art and life,” expressed Alexandra Shwarzwald.

Chapter of Netherlands International creativity sharing event PechaKucha staged in Chengdu

During the 2017 Chengdu · Europe Culture Season, CreativeHoland Dutch Cultural Festival was carried out via various forms including forum, workshop, creativity sharing event, art installation, taking Dutch creative and cultural products as carriers.

On October 4, Dutch lighting art installation—Floating Lights staged in Chengdu. Floating Lights from World—renowned Amsterdam Light Festival: the beam repeated themselves continuously, delivering the sense of floating on the abstract world to the audience.

On November 10, a PechaKucha, an international creativity sharing event, was held in Chengdu.

The event, exchanges brand of creativity design, aimed at inviting people of creativity of all circles to be engaged in cultural, creativity and art sharing. Till now, the event has been hosted in over 1000 cities around the globe.

The event took the mode of “quick speech” : each guest prepared 20 pictures and shared with the audience within 400 seconds. Every picture stayed 20 seconds on the screen. Speech PPT was going on in auto play mode, no forward, backward and pause. 10 Chinese and foreign representatives of creativity industries showcased their program experiences in Chengdu and how to influence the recognition of the public.

Chapter of UK Excellent Chinese and British women explored the topic of “be yourself”

On November 12, the 2017 “Be Yourself” was held in CCEC. The event was co-organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and British Consulate General in Chongqing. Multiple excellent female representatives of China and UK appeared at the scene and shared their challenges, opportunities, choice-making and gaining, about how the women in the new era treat their careers, families and big topics of lives. Their courage to make breakthrough and resilience to forge ahead won the applause of the audience on-the-spot and enabled more women in Chengdu to identify the direction of their career.



The British 2017 “Be Yourself” Female Forum



The VIP guests attended the 2017 Polish Golden Autumn Concert Chopin & Panorama of Polish Film Music

“It is encouraging to see the Chinese women make full use of their choices and an increasing number of women begin to expand their horizons and have done good jobs. I am also very appreciative to those who have chosen to take care of their families,” expressed Ms.Cecille El Beleidi, British Consul General in Chongqing at the event.

Besides, Harry Potter Music Journey, highlight of Chapter of UK of “2017 Chengdu · Europe Culture Season” invited the official music performing troupe of Harry Potter Series Film. They had a face-to-face meeting with the Harry Potter fans of Chengdu, where they shared the stories behind scenes and represented the thrilling magic music of the film.

Chapter of Poland Polish Golden Autumn Concert echoed in Chengdu

On November 3, following lively rhythm melody and graceful quartet, 2017 Polish Golden Autumn Concert Chopin & Panorama of Polish Film Music was staged in the Cloud Music Hall, CCEC, Chengdu. During the 2 and a half hour thrilling performance, young musicians from Poland presented masterpieces of Polish famous composer Frédéric Chopin and famous Polish film music, delivering a Polish music feast to the citizens of Chengdu.

It was an all-star Concert: Polish musicians— young pianist Mr.Lukasz Byrды and 4 musicians of Altra Volta quartet graduated from prestigious music and art universities of Poland, with rich performing experiences around the world. In

2017, they together recorded and released a CD featuring Chopin's and Mozart's concertos in chamber version.

“Of course, one may start from Chopin to appreciate Polish music. Chopin’s works are very touching, showing characters and souls of the Polish people. We are looking forward to delivering the best works of Chopin to the listeners of Chengdu,” expressed Polish young pianist Mr.Lukasz Byrды on his first visit to Chengdu.

Besides, the Polish Golden Autumn Concert, the activities of Polish literature-themed parents and kids activity and the “Outstanding objects of contemporary architecture in Poland Exhibition were held in this session of Chengdu · Europe Culture Season, showcasing the charming Polish culture.

Chapter of France The Photography Exhibition of Montpellier showcased French art

On December 1, Chengdu’s Sister Cities Picture Show – the Photography Exhibition

of Montpellier City of France was held in Chengdu. The Exhibition was jointly sponsored by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Montpellier House.

The Exhibition, themed “Chengdu’s Sister City–Montpellier City of France,” showcased the most influential works of the photographers from Montpellier City of France. They captured the sceneries of the city of Montpellier from their own perspectives and shots, and each piece demonstrated the authors’ unique insight into the city.

In 1981, Montpellier, situated along the Mediterranean southern France, became Chengdu’s first international Sister City, the first pair of international Sister Cities of China and France. This year, Chengdu and Montpellier have joined hands to cover a 36-year journey. Since the establishment of Chengdu–Montpellier Sister City relationship, extensive collaboration was implemented in the areas of economic and trade, education, culture, sports and health. The Exhibition brought Montpellier to Chengdu even closer.



The Photography Exhibition of Montpellier



市委常委、常务副市长谢瑞武与嘉宾合影

顶级智囊团把脉 全球“大脑”助推成都阔步世界舞台

12名全球各界“大脑”组成的成都顶级“智囊团”，围绕“加快发展先进制造业 增强城市产业支撑力”这一主题，为成都培育先进制造业建言献策。

【文/萧繁】

产业是城市经济发展的命脉，制造业是城市经济的脊梁。在成都加快建设全面体现新发展理念的国家中心城市的当下，培育先进制造业便是其中重要的一环。10月27日，由成都市人民政府主办，成都市人民政府外事侨务办公室、成都市经济和信息化委员会承办的“2017年成都市人民政府国际咨询顾问团专题咨询会议”在成都世纪城国际会议中心隆重举行。市委常委、常务副市长谢瑞武出席专题咨询

会议并致辞。

银行家、花旗银行（中国）有限公司前董事长及首席执行官、顾问团总召集人欧兆伦，德州仪器全球副总裁默罕默德·尤纳斯、世界资源研究所高级经济学家维杰·杰格内森等12名全球各界“大脑”组成的成都顶级“智囊团”，围绕“加快发展先进制造业 增强城市产业支撑力”这一主题，分别就“成都如何培育先进制造业新优势，建设国家重要的先进

制造业城市”“如何以产业新城为核心构建产业生态圈，营造良好产业发展环境”

“成都如何深化企业服务，培育竞相发展的企业群体”“怎样支持企业创新创造，培育产业发展新动力”四个问题作交流发言，为成都培育先进制造业建言献策。

会后，市委副书记、市长罗强会见与会顾问及嘉宾，出席招待晚宴并致辞。为让与会顾问及嘉宾更加了解成都制造业发展情况，专题咨询会前，与会顾问及嘉宾还参观了成都天府新区和经开区相关制造业企业。

**银行家、花旗银行（中国）有限公司前董事长及首席执行官、顾问团总召集人欧兆伦：
成都建设国家重要的先进制造业城市有竞争优势**

“成都有很多的竞争优势，也有条件发展新的优势去建设国家重要的先进制造业城市。”银行家、花旗银行（中国）有限公司前董事长及首席执行官、顾问团

总召集人欧兆伦建议，成都首先要选择性地认定一些可以充分发挥成都优势的高增值的先进制造行业，把政府和城市资源投放在这些行业上。“在选择和认定某些行业后，成都可以对这些行业打造有针对性的举措，也有助于提高政府资源的使用效率。”

而在培育企业发展新动力方面，欧兆伦认为研发是很重要的。“要通过政府采购吸引企业把研发的工作转移到成都。同时要搭建投资平台，对一些新的产品、新的发展作投资。此外，还要优化政务服务环境，吸引更多高端人才。”

**摩托罗拉系统（中国）公司董事长兼总裁富莉莉：
成都拥有成为全国重要先进制造业城市的技术和实力**

“全球制造业发展有了一个新的趋势，高技术制造业的增长率为5.3%，中等技术制造业为2%，低技术制造业同比增长3%，高新技术产业的增长远高于低

端技术产业，这反映了全球制造业的结构变化。”摩托罗拉系统（中国）公司董事长兼总裁富莉莉表示，成都作为中国制造2025试点示范城市，拥有成为全国重要先进制造业城市的技术和实力。

富莉莉还表示，当前制造业的发展已经不再局限于成本要素，而是要更加注重效率增长、服务增长、创新增长和安全增长，而成都也有良好的发展机遇，循着效率、服务、创新、安全四条增长路径发展先进制造业。“我们将结合自身的经验与专长，在提升制造效率，推进制造与服务融合，助力制造业创新以及安全保障等方面，为成都的发展做出我们的贡献。”

**英特尔公司副总裁兼英特尔（成都）有限公司总经理卞成刚：
继续扎根成都 与城市共同发展**

“成都有很大的发展潜力，我们将继续在这里扎根下去，与城市共同发展。”英特尔公司副总裁兼英特尔（成都）有限公司总经理卞成刚表示，要保持成都高科技制造业中的优势地位，并吸引和发展相关的研发功能和生态系统，我们坚信双赢和共同增长是适用于英特尔和成都市的共同准则。

卞成刚还建议，高科技技术制造企业是资本密集型企业，需要一个稳定的商业环境，包括基础设施、政策和法规体系。同时，要确保成本结构的竞争优势、透明度和可预测性，要加强和发展成熟、连贯、高效的基础设施和物流渠道，积极培育和发展高质量、专注和多元化的高科技生态系统。此外，还应考虑建立人才“诚信信用系统”以督促人才信用自律，鼓励企业在人才培养上面投资。



嘉宾参观企业



嘉宾参观企业

德州仪器全球副总裁默罕默德·尤纳斯： 加快实现产学研结合 为城市发展提供人才支撑

“我们在成都建设了制造生产基地，这是我们在中国的第一个晶圆生产厂，预计明年（2018）开始生产，未来将成为世界级的制造基地。”德州仪器全球副总裁默罕默德·尤纳斯介绍，随着项目投产，成都高新将加快成为集成电路制造业竞相选择的热点投资地区。“我们也期待未来在其他各领域继续与成都保持紧密合作，以实现企业投资和地区发展的双赢成果。”

默罕默德·尤纳斯建议，成都应进一步提升专业的集成电路制造设备维修服务能力、打造高效的集成电路制造原材料供应链、提供高质量的电力供应保障、加强可持续的人力资源供应保障等，打造集成电路产业生态圈。同时，要支持在科学技术工程以及数学方面教育的投入，尤其是先进制造业方面，加快实现产学研结合，为城市发展提供强力人才支撑。

施耐德电气集团全球执行副总裁兼中国区总裁尹正： 联合更多本地企业共同打造产业链

“成都是施耐德电气布局中国中西部的战略重镇，我们将积极参与成都新一轮建设中。”施耐德电气集团全球执行副总裁兼中国区总裁尹正在接受采访时表

示，作为全球能效管理和自动化领域的专家，施耐德电气将积极布局成都，融入成都发展。“当前成都正在推进‘中国制造2025’试点示范城市建设，加快建设全国重要的先进制造业城市，我们将联合更多成都本地企业，共同打造产业链，促进成都转型发展。”

尹正建议，要促进中外企业、跨国企业、本地企业在整个价值链上的交流、分享与合作。同时，要把绿色和智能协同起来，打造标杆企业，树立中小企业发展的榜样。此外，还应优化政务服务环境，吸引培养更多高端人才和高端技术工人，为城市发展注入新的动力和活力。

诺基亚公司副总裁兼大中华区总裁王建亚： 建议成都加快5G建设和无线宽带政务网

2017年上半年，天府新区成都管委会与诺基亚通信（成都）有限公司签署共建数字化城市的战略合作协议，诺基亚全球技术中心落户成都科学城。

诺基亚公司为何看好成都？“全球权威智库发布数据看好成都发展环境，成都的创新是充满活力的创新，开放共享的创新，这跟诺基亚是不谋而合的。”诺基亚公司副总裁兼大中华区总裁王建亚表示，近段时间成都市政府出台的一系列吸引人才的政策将进一步推进成都产业发展，“人才是推进创新和产业发展的基础，吸引人才的同时一定会吸引更多高端产业

的集聚。”

为顺应成都新一轮的发展，进一步加快成都创新能力建设，王建亚建议，加快成都信息基础建设，特别是5G建设和无线宽带政务网。“这种信息技术具有海量、快速、时延少的优点。”同时，王建亚认为，成都可以加快打造全市统一的公共数据平台。“我们希望能够助力成都成为‘西部数都’，加快打造大数据平台，加深各行业之间的合作，期待能与成都市政府一起融合创新，打造智慧城市。”

戴尔全球副总裁周兵： 积极建设数字化城市 让成都成为转型先行者

“成都要充分利用已经具备的竞争优势，围绕高端制造业的数字化转型进行部署，这样有助于保持成都长期的竞争优势。”戴尔全球副总裁周兵表示，随着成都制造业的转型，将极大催生相关技术与数据分析、数据安全和虚拟化的需求，因而要从战略高度及早地对相关产品的升级建设给予重点支持。

针对数字化转型和成都未来的发展，周兵认为，在未来的数字化转型过程中，对于研发人才和相关研发中心的扶持，也是打造数字化转型生态系统的重要一环。同时，他也认为，政府是重要的参与者，要在数字化转型方面加大力度，积极建设数字化政府、数字化城市，让成都成为数字化转型的先行者。此外，还要进一步加强和企业间的合作，通过双方的交流、沟通与合作，共同推进数字化转型的发展。



The meeting scene

The World-class“Think Tank”Contributed to Chengdu’s Globalization

The world-class “think tank” of Chengdu, consisting of 12 top advisors of all circles around the globe, focusing on the theme of “accelerating the development of advanced manufacturing industry to underpin urban industries,” offered advices and suggestions to Chengdu’s development of the advanced manufacturing industry.

[Text / Xiao Fan]

Industry is the lifelines for urban economic development and manufacturing industry backbone of economy. In light of Chengdu’s building of national central city, demonstrating new development concepts, the development of the advanced manufacturing industry is an important part of the whole process. On October 27, the “2017 Consultative Conference of the International Advisory Board of Chengdu Municipal Government” was held in the International Conference Center, Century City, Chengdu. The event was hosted by Chengdu Municipal Government, and jointly organized by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Chengdu Municipal Commission of Economy and Information Technology. Mr. Xie Ruiwu, member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Executive

Vice Mayor of Chengdu attended the themed consultative Conference and delivered a keynote speech.

The world-class “think tank” of Chengdu, consisting of 12 brain trust of all circles around the globe— Mr. Andrew Au, banker and formal CEO of Citibank(China) Co Ltd, Mr. Mohammad Yunus, Vice President of Texas Instruments and Mr. Vijay Jagannathan, Senior Fellow of World Resources Institute and Secretary General and etc centered on the theme of “accelerating the development of advanced manufacturing industry to underpin urban industries” and exchanged views on the 4 topics of “shaping industrial ecosphere and fostering a sound environment for industrial development with new industrial city as a core,” “ how will Chengdu deepen services for enterprises and

cultivate competitive enterprises clusters,” “ how to support innovation and invention of enterprises and give new incentives to industrial development.” They offered advice and suggestions to Chengdu’s development of the advanced manufacturing industry. Following the Conference, Mr. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu, met with the attending consultants and guests, and attended the reception banquet and delivered a speech. Before the themed consultative conference, the attending consultants and guests had site visit to the relevant manufacturing enterprises in the Tianfu New Area and Economic and Development Zone to gain an insight into Chengdu’s development of the advanced manufacturing industry.

Mr. Andrew Au, banker and formal CEO of Citibank(China) Co Ltd and convener of the Advisory Board:

Chengdu boasts competitive edge to shape an advanced manufacturing city in China

“Chengdu boasts multiple competitive edge and the conditions to develop new advantages to shape an important advanced manufacturing city in China.” Chengdu shall selectively identify some high value advanced manufacturing industries that could give full play to Chengdu’s advantages and then put the government and urban resources into these industries. “After selecting and identifying some industries, targeted measures could be implemented, conducive to the improvement of government resources usage efficiency,” proposed by Mr. Andrew Au, banker and formal CEO of Citibank(China) Co Ltd and convener of the Advisory Board.

In terms of giving new incentives for enterprise development, Andrew believed, R&D is of great importance. “Efforts must be made to shift enterprises’ R&D priorities to Chengdu via government procurement and in the meantime platforms built for new products and development investment. Besides, the environment for government affairs service will be optimized to attract more high-end talents.”

Lily Fu, Chairman and General Manager, Motorola Solutions (China) Company Ltd:

Chengdu boasts technologies and competence to become an advanced manufacturing city in China

“Global manufacturing industry is developing towards a new trend: the growth ratio for high-tech manufacturing is 5.3% and 2% for medium-tech manufacturing and the year-on-year growth ratio for low technique manufacturing is 3%. The growth of high-tech industries

far exceeds that of low technique ones, demonstrating the structure change of the global manufacturing industries.” Chengdu, “Made in China 2025” pilot and demo city, boasts technologies and competence to become an advanced manufacturing city in China, expressed Lily Fu, Chairman and General Manager, Motorola Solutions (China) Company Ltd.

At present, the development of manufacturing industries is not limited to cost elements but emphasizes on efficient growth, service growth, innovative growth and safe growth. Chengdu is blessed with fine opportunities for development and is developing manufacturing industries in the direction of 4 growth path featuring efficiency, service, innovation and security.

“We will take our experiences and competence into consideration and contribute to Chengdu’s development in improving manufacturing efficiency, manufacturing and service integration, manufacturing innovation and security.”

Mr. Bian Chenggang, Vice President, Intel Technology and Manufacturing Group and General Manager, Intel Products (Chengdu) Ltd:

Continue to be deeply rooted in Chengdu and seek common development with the city

“As Chengdu boasts great development potential, we will continue to be deeply rooted in Chengdu and seek common development with the city.” Efforts must be made in maintaining Chengdu’s advantages in high-tech manufacturing, attracting and developing relevant R & D functions and ecosystem. We are deeply convinced that win-win and common growth are common guideline, applied to Intel and Chengdu Municipality, expressed Mr. Bian Chenggang, Vice President, Intel Technology and Manufacturing Group and General Manager, Intel Products (Chengdu) Ltd.

Given high-tech manufacturing enterprises are capital intensive, requiring a stable business environment, including infrastructure, policy

and law and regulation system, efforts must be made to ensure the competitive edge, transparency and predictability of the cost structure. It is also incumbent to develop mature, consistent and efficient infrastructure and logistic channel and foster high-quality diverse high-tech ecosystem. Besides, the establishment of an “integral credit talents system” should be taken into consideration to urge self-discipline of talent credibility and encourage enterprises to invest in talents cultivation, proposed Mr. Bian.

Mr.Mohammad Yunus, Vice President of Texas Instruments: To accelerate industry-university-research collaboration and offer talents support to urban development

“We set up a wafer manufacturing base in Chengdu, our first one in China. It is estimated that our manufacturing base will start production next year and will become a world-class one in the future. ” According to Mr.Mohammad Yunus, Vice President of Texas Instrument, with the startup project going into operation, CDHT will accelerate its pace in becoming a hot-contested investment destination of integrated circuits manufacture. “We are also looking forward to keeping close collaboration with Chengdu in other areas to achieve win-win results of enterprises’ investment and regional development.”

Chengdu should also further improve equipment maintenance capacity for professional integrated circuits manufacturing, shape an efficient raw material supply chain for integrated circuits manufacturing, provide high-quality electric power guarantee and build integrated circuits industrial ecosphere. In the meantime, Chengdu will also enhance education input in science, technology, engineering and mathematics, especially in the area of advanced manufacturing, so as to accelerate industry-university-research collaboration and offer strong talents support to urban development, proposed Mr.Mohammad Yunus.



Mr. Xie Ruiwu, Member of the Standing Committee CPC Chengdu Committee and Executive Vice Mayor of Chengdu gave the letters of appointment to the advisors

**Mr. Yin Zheng, Executive Vice President Schneider Electric and President of Schneider Electric China:
Work with more local enterprises to co-shape industrial chain**

“Chengdu is of strategic significance in the overall development strategy of Schneider Electric in mid and western China.” According to Mr. Yin Zheng, Executive Vice President Schneider Electric and President of Schneider Electric China during the interview, Schneider Electric, global specialist in energy management and automation, will actively seek development opportunities in Chengdu and integrate into Chengdu’s development. “At present, Chengdu is promoting “Made in China 2025” pilot and demo city building and accelerate the construction of an important advanced manufacture city of China. We will work together with more local enterprises of Chengdu to co-shape industrial chain and promote Chengdu’s transformation development.”

Efforts must be made to promote exchanges and collaboration as well as sharing among Chinese and foreign enterprises, multinational corporations and local enterprises in value chain. In the meantime, green and intelligence must be incorporated to shape benchmarking enterprises to set examples for SMEs. Besides, environment for government affairs service optimized to attract and cultivate more high-end talents and technicians so as to inject new incentives and vitalities to urban development, proposed Mr. Yin.

**Mike Wang, Vice President of Nokia Networks and Greater China President of Nokia Networks:
Accelerate the building of 5G mobile networks and government affairs service wireless broad band**

In the first half of 2017, the Tianfu New Area Chengdu Management Committee and Nokia Chengdu Branch signed a strategic agreement to collaborate on digital city development: Nokia Global Technology Center was settled in Chengdu Science City.

Why does Nokia favor Chengdu? “Global authentic think tanks data release values Chengdu’s development scope. Chengdu’s innovation is open and sharing, full of vitality, perfectly in harmony with Nokia.” According to Mike Wang, Vice President of Nokia Networks and Greater China President of Nokia Networks, a series of talents policies launched by Chengdu Municipality will further promote Chengdu’s industrial development. “Talents are the basis for the development of innovation and industry and bringing in talents is bound to attract high – end industrial agglomeration.”

To follow the trend of new round development of Chengdu and further speed up the innovation capacity building of Chengdu, Mike Wang proposed to accelerate Chengdu’s information infrastructure building, as well as 5G mobile networks and government affairs service wireless broad band construction.

“Such information technology is featured by tremendous amount of information, fast speed and little time delay.” In the meantime, Mike Wang maintained that Chengdu should accelerate to shape a unified data base platform. “We hope to contribute to Chengdu’s endeavor to become the ‘digital capital in West China,’ accelerate big data platform, and deepen industry-to-industry collaboration. We are looking forward to joining hands with Chengdu Municipality to embark on the development path of integrated innovation and smart city.”

**Mr. Zhou Bing, Dell Global Vice President:
Build digital city to enable Chengdu to become a forerunner in transformation**

“Chengdu should make full use of its competitive edge and make deployment by centering on the digital transformation of the high-end manufacturing industry, conducive to maintaining long-term competitive edge. According to Mr. Zhou Bing, Dell Global Vice President, the transformation of manufacturing industry of Chengdu will give incentives to relevant technologies and demand for data analysis, data security and virtualization. Therefore, the upgrading of the relevant products would be prioritized from strategic height as soon as possible.

As to digital transformation and the future development of Chengdu, Mr. Zhou maintained that to foster the talents for R&D talents and center is an important part of shaping digital ecosystem. In the meantime, he also believed that government, an important participant, should strengthen efforts in digital transformation, make efforts in building digital government and digital city, to enable Chengdu to become a forerunner in digital transformation. Besides, efforts must be made in further enhancing enterprise-to-enterprise collaboration.



会议现场

三国驻华大使成都开讲 为在蓉企业传授“非洲攻略”

“第二十一届非洲驻华大使巡讲”在成都举行，几内亚、毛里求斯、塞内加尔3国驻华大使全面解读了本国投资环境和政策，为在蓉企业“走出去”提供了权威“出行攻略”。

【文/黎笑】

非洲是“一带一路”建设的重要参与者及合作者，近年来，成都企业加快了“走出去”的步伐，开始将目光投向广阔的非洲市场。在“走出去”的进程中，成都企业该如何适应非洲市场的“游戏规则”，让合作项目真正“走进”落地生根？

10月25日，由中国人民对外友好协会主办，成都市人民政府外事侨务办公

室与成都市人民对外友好协会共同承办的“第二十一届非洲驻华大使巡讲”在成都举行。中国人民对外友好协会亚非部副主任李海，副市长刘宏葆出席活动并致辞。几内亚、毛里求斯、塞内加尔3国驻华大使全面解读了本国投资环境和政策，为在蓉企业“走出去”提供了权威“出行攻略”。

**几内亚驻华大使索·依帕依马·索雷：
邀请成都规划设计师去几内亚出
谋策划**

2016年11月，几内亚共和国总统孔戴来川出席西博会，随后几内亚与四川签订《开展友好合作谅解备忘录》。当时，索·依帕依马·索雷也在几内亚代表团中，“那是我第一次来到成都，当时对

这里的飞机制造产业印象深刻。”

今年9月，14名来自几内亚的公务员在四川大学进行了为期两周的高级政务研修学习。同时，四川大学向几内亚学生提供了30个奖学金名额，目前有15名几内亚学生在川大学习。“我认为教育是最重要的合作领域。此次访问成都，我还将与在成都的几内亚留学生见面，了解他们的学习生活情况。”索·依帕依马·索雷说。

此次访蓉给索·依帕依马·索雷留下深刻印象的还有成都科学合理的城市规划建设。“参观成都规划馆后，我非常希望请到成都的规划设计师为几内亚的城市出谋划策。我了解到中铁二院在勘察设计领域技术领先，海外经验丰富。”在企业面对环节中，索·依帕依马·索雷向中铁二院递来了交流合作的“橄榄枝”，“他们是非常好的合作伙伴，我希望他们能到几内亚实地考察，利用铁路将矿产和港口相连，同时也能对我们本地的企业进行培训。”

毛里求斯驻华大使李焱光： 成都开通直航后中国游客增加了10倍

“中国在毛里求斯的建设项目，遍布我们所有的经济发展领域，特别是在机场、体育场、桥梁修建、道路、水库。”李焱光表示，目前有许多中国企业在毛里求斯落户发展，处在非洲和亚洲之间的毛里求斯备受投资者青睐。

随着2015年成都直飞毛里求斯航线的定期直航开通，成都与毛里求斯在旅游领域的合作越来越深。“2012年，毛里求斯来自中国的游客仅有6500人。因为直航的开通，2015年这个数字增长了10倍。”李焱光表示，将根据旅游发展需求，考虑调整更多航班数量；除了旅游领域，直航将促进成都与

毛里求斯在经贸投资等多领域的合作，“这是我第四次来成都，这里充满机遇。”

成都企业正积极迈开“走出去”步伐，如何在毛里求斯精准投资？“垃圾处理、海洋经济、金融领域在毛里求斯非常有发展空间。”李焱光表示，毛里求斯政局稳定，地理位置优越，将为外来企业提供最便利的设施，企业遇到问题，政府将全力帮助解决。

塞内加尔驻华大使马马杜·恩迪亚耶： 计划开通成都到塞内加尔的直航

“未来，我觉得四川以及成都与塞内加尔在农业领域有很大的合作空间，回报率也将非常高。”马马杜·恩迪亚耶介绍，目前，四川海和建设工程有限公司在塞内加尔有投资合作项目，他希望与四川建立一系列的友好合作关系，比如在农业、畜牧业、养殖业等领域。

在马马杜·恩迪亚耶看来，成都与毛里求斯、埃塞俄比亚开通直航后，促进了各方旅游业的发展，“这让我们看到了积极信号，我们也计划开通成都到塞内加尔的直航。”马马杜·恩迪亚耶介绍，今年12月，塞内加尔将派出代表团访问四川，商量一系列具体合作细则。

“去年塞内加尔为中国公民发放了4000多个签证。现在，保证每个月发放200多个，其中90%都是商务签证。”谈及中国企业赴塞内加尔投资兴业的优惠政策时，马马杜·恩迪亚耶表示，塞内加尔针对全球投资企业制定了一系列优惠政策，希望在任期里，搭建一座中国与塞内加尔的友好合作桥梁，为中国企业“量身定制”优惠政策。“我们希望积极参与‘一带一路’倡议，在基础设施领域与中国加深合作。”



刘宏葆

Monsieur Liu Hongbao

成都市人民政府 副市长
Maire adjoint

du Gouvernement Populaire Municipal de Chengdu



第21届非洲国家驻华大使巡讲·成都2017

21^{ème} Tournée de Conférences des Ambassadeurs des Pays africains en Chine · Chengdu 2017

主办单位：中国人民对外友好协会
承办单位：成都市人民政府外事侨务办公室
成都市人民对外友好协会

Sponsor: Association du Peuple chinois pour l'Amitié avec l'Étranger
Organisateurs: Bureau des Affaires étrangères et des Chinois d'outre-mer de Chengdu
Association du Peuple de Chengdu pour l'Amitié avec l'Étranger

2017年10月
Octobre 2017



Vice Mayor of Chengdu Mr.Liu Hongbao delivered a speech

Three African Ambassadors Shared Tips for Chengdu's Enterprises to "Go Global"

The "21st African Ambassadors Conference Tour · Chengdu 2017" was held in Chengdu. Guinea Ambassador to China, Mauritius Ambassador to China, and Senegalese Ambassador to China presented the investment environment and policies of their respective countries in an all-round manner. In this way, they offered authentic tips for Chengdu's enterprises to "go global."

[Text / Li Xiao]

Africa is an important participant and cooperative partner of the "Belt and Road" Initiative. Enterprises of Chengdu accelerated their pace in "going global" in recent years, and began to turn their eyes on the vast African market. In the process of going global, how to adapt to the "rules of the game" in the African market, and

make the cooperative programs land solidly?

The "21st African Ambassadors Conference Tour · Chengdu 2017" was held in Chengdu on October 25. The Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC) sponsored, and the Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Chengdu

People's Association for Friendship with Foreign Countries co-hosted the event. Mr. Li Hai, Deputy Director of Department of Asian & African Affairs, CPAFFC, and Mr. Liu Hongbao, Vice Mayor of Chengdu attended the conference, and delivered speeches. Guinea Ambassador to China, Mauritius Ambassador to China, and Senegalese Ambassador to China presented the investment environment and policies of their own countries in an all-round manner. In this way, they offered authentic tips for Chengdu's enterprises to "go global."

Mr. Sow Ibrahim Sory, Guinea Ambassador to China: invite the planning designers of Chengdu to Guinea to advice in planning

In November 2016, President of Guinea Mr. Alpha Condé attended Western China International Fair (WCIF) in Sichuan and then an MOU on friendly cooperation was signed between Guinea and Sichuan. At that time, Mr. Sow Ibrahim Sory was a member of Guinea delegation. "That was my first time in Chengdu and I was deeply impressed by the aircraft manufacturing here."

In September, 2017, 14 Guinea government servants had a 2-week study tour on **public administration** in Sichuan University. In the meantime, Sichuan University offered 30 scholarships to Guinea students. At present, there are 15 Guinea students studying in Sichuan University. "In my perspective, education is the most important cooperation field. I will also meet with Guinea students in Chengdu during my visit this time to gain an insight into their conditions of study and leaving," said Mr. Sow Ibrahim Sory.

The urban planning of Chengdu also left a deep impression. Mr. Sow said, "Following the visit to Chengdu Planning and Exhibition Hall, I am looking forward to inviting Chengdu's planning designers to give advice and suggestions to Guinea urban planning. I also got to know CREEC enjoys cutting-edge technologies in exploration and design and has rich experiences

in overseas business." In the face-to-face meeting with enterprises, Mr. Sow Ibrahim Sory extended invitation for exchanges and collaboration to CREEC. "They are perfect cooperation partners and I do hope they could have site visit to Guinea to connect mineral resources with harbors via railway and deliver training to Guinea local enterprise."

Mr. Andre Miao Kwong Lee Hon Chong, Mauritius Ambassador to China:

The number of Chinese tourists increased by 10 folds after the opening of direct air route

"Chinese construction programs in Mauritius covered all fields of our economic development, especially in the areas of airport, stadium, bridge construction, road and reservoir." Mauritius, situated between Asia and Africa, is increasingly favored by investors, and great number of Chinese enterprises are settling in Mauritius to seek development, said Mr. Andre Miao Kwong Lee Hon Chong.

With the opening of Chengdu-Mauritius scheduled direct air route in 2015, Chengdu-Mauritius tourism collaboration is deepening.

"There were only 6500 Mauritius tourists to China in 2012. With the opening of direct air route, the number increased by 10 folds in 2015." Mr. Andre Miao Kwong Lee Hon Chong, the number of air route would be adjusted in light of the tourism development needs. Besides tourism, the direct air route will promote multifaceted Chengdu-Mauritius collaboration in the areas of economy, trade and investment. "This is my 4th time to Chengdu and Chengdu is full of opportunities."

As the enterprises of Chengdu are accelerating their paces in "going global," how will they make targeted investment in Mauritius? "Chengdu boasts great potential for development with Mauritius in the areas of garbage disposal, ocean economy and finance." According to Mr. Andre Miao Kwong Lee Hon Chong, Mauritius enjoys political

stability, good geographical location and will offer the most convenient facilities to foreign enterprises. When the enterprises meet with problems, government will do the utmost to provide help.

Mr. Mamadou Ndiaye, Senegalese Ambassador to China: Plan to open Chengdu-Senegal direct air route

"In my opinion, Sichuan and Chengdu enjoy great scope for collaboration with Senegal in agriculture, with high rate of return." Introduced by Mr. Mamadou Ndiaye, at present, Sichuan Haihe Construction Engineering Limited Company has an investment cooperation program in Senegal. He sincerely hoped to forge a series of friendly and cooperative relations with Sichuan in the areas of agriculture, animal husbandry and breeding.

According to Mr. Mamadou Ndiaye, the Chengdu-Ethiopia and Chengdu-Mauritius direct air route boosted all-round tourism development. "We saw some positive signals and also plan to open Chengdu-Senegal direct air route." In December, 2017, Senegal will send a delegation to visit Sichuan to consult details of rules and regulations for cooperation.

"Senegal issued over 4000 visas for Chinese citizens in 2016. At present, we ensure to issue 200 visas every month, among which over 90% are business visa." Speaking of the preferential policy given to Chinese enterprises investing and launching startups in Senegal, Mr. Mamadou Ndiaye said Senegal made a series of preferential policies for the global investing enterprises. Mr. Mamadou Ndiaye sincerely hoped to build a bond for Chengdu-Senegal friendly collaboration and make "tailor-made" preferential policies for Chinese enterprises during his tenure. "We do hope to actively participate in the 'Belt and Road' Initiative and deepen collaboration with China in the area of infrastructure construction."



外交官代表团合影

重走丝绸之路 15国驻华外交官为成都打call

“2017外交官重走丝绸之路”活动在成都举行，15个国家的18名驻华使（领）馆外交官受邀参加。此次活动是成都市积极配合国家总体外交的具体举措，促进了成都与“一带一路”沿线国家开展友好往来和经贸合作。

【文/萧繁】

“蓉欧快铁给古丝绸之路带来新的生机，经济的发展使人和人之间紧密相连，而不仅仅是贸易。”10月17日傍晚，巴基斯坦驻华参赞阿赫桑在成都天府新区兴隆湖畔这样描述他对中国成都国际铁路港的观感。

10月16日至19日，由外交部主办，成都市外事侨务办承办的“2017外交官重走丝绸之路”活动在成都举行，来自希腊、波兰、意大利、白俄罗斯、阿根廷等15个国家的18名驻华使（领）馆外交官受邀参加。

此次活动是成都市积极配合国家总体外交的具体举措，促进了成都与“一带一路”沿线国家开展友好往来和经贸合作。“许多欧洲产品通过蓉欧快铁来到中国，成都也有很多产品通过蓉欧快铁到其他国家。”第一次到访成都的希腊驻华大使罗卡纳斯·列奥尼达斯说，成都和希腊一样拥有悠久的历史和丰富的文化，旅游业可以成为两地未来合作的方向。

通过蓉欧快铁，成都的货物到达波兰罗兹后，可以在一至三天通过欧洲铁路和公路分送至欧洲任何地方。“在蓉欧快铁商品空间，我看到了很多波兰的牛奶、果汁、饼干等，有些商品在北京都没有见过。”波兰驻华外交官玛尔塔说。她希望借助这条连接欧亚的铁路，让更多的波兰化妆品进入中国市场。

今年8月，中意文化创新园区落户四川天府新区成都片区。这是继中德中小企业合作园、成都中法生态园、中韩创新创业园等之后，又一国际合作园落户成都。在意大利驻华外交官拉法埃拉看来，了解中意文化创新园区落户所在地的情况，是她此行目的之一。“非常漂亮，随处可见正在建设的项目，我对园区充满期待。”拉法埃拉说。目前中意文化创新园区的工

作组正在规划下一步合作的项目，中意在农业、工业、制造业等领域都有很大的合作空间。

外交官代表团在成都还实地考察了邛崃平乐古镇、松茂古道、都江堰水利工程、金沙遗址等地。

希腊驻华大使列奥尼达斯：

这是我第一次来到成都，这让我感到高兴。成都人很热情开朗，我很喜欢这里！

成都和希腊一样，都有悠久的历史和丰富的文化，旅游业可以成为两地未来合作的方向。习近平同志提出“一带一路”的倡议。在这个框架下，希腊可以在旅游业方面和成都加强合作，也可以在经济、创新、人才引进等方面加强合作。2017年是中国希腊文化年，很遗憾只在北京搞了一系列活动。未来我们也希望将类似的文化交流带到成都来。

巴基斯坦驻华参赞阿赫桑：

成都留给我印象最深的就是历史文化以及创新的水乳交融。我去过中国很多城市，但成都是最平和的，沿途总能看到

河流、湿地，让我觉得这是个绿化很好的城市。

成都给古丝绸之路带来了新的生机。通过中欧班列，很多欧洲、亚洲的产品来到中国，成都也有很多产品运送到其他国家。经济的发展把人和人之间重新连接起来，而不仅仅是贸易，还有文化、历史。

意大利驻华使馆一秘拉法埃拉：

这是我第二次来到成都，上一次跟随我们的大使来签署中意文化创新园区的合作协议。这也是我此次来到成都的一个原因，看看这个项目落户的天府新区到底如何。成都建设得非常漂亮！我也很期待中意文化创新园区的建成……

另外，我被这里优美的景色和深厚的历史文化所打动。不久后，我将带上我的家人和朋友再来这里玩耍。

波兰驻华使馆二秘玛尔塔：

成都既现代又美丽，热情好客的人们让我感觉舒适。对波兰来说，四川是中国非常重要的省份。众所周知，从成都发出的中欧班列将波兰与四川紧密地联系在一起。



外交官代表团赴邛崃考察





The diplomatic mission had site visit to Pingle Ancient Town, Qionglai

15 Countries' Diplomats to China on Silk Road Journey

The Activity of “Diplomats on Silk Road Journey” was held in Chengdu, attracting 18 diplomats from 15 embassies to China. The activity was coordinated by Chengdu Municipality to carry on nation's general diplomacy, greatly contributed to friendly exchanges and economic collaboration between Chengdu and the countries along the “Belt and Road” Initiative.

[Text / Xiao Fan]

“Chengdu Europe Express Rail brought new vitality to the ancient Silk Road and economic and trade development strengthened people-to-people bond,” commented Mr. Nabeel Ahsan, Pakistan Councilor to China on Chengdu International Railway Port along the Xilonghu Lake in the evening of October 17.

From October 16 to 19, “Diplomats Re-embark on Silk Road Journey” was held in Chengdu.

It was sponsored by Ministry of Foreign Affairs and hosted by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. 18 diplomats from 15 embassies to China—Greece, Poland, Italy, Belarus, and Argentina were invited to participate in the event.

The activity, a concrete measure of Chengdu Municipality to coordinate nation's general diplomacy, greatly contributed to friendly



exchanges and economic collaboration between Chengdu and the countries along the “Belt and Road.” “Many European products were transported to China via Chengdu Europe Express and many products of Chengdu to other countries.” As both Chengdu and Greece have long history and rich culture, tourism could be the future cooperation direction of the two sides, expressed Greece Ambassador to China Mr. Leonidas Rokanas during his first visit to Chengdu.

After arriving Lodz of Poland, within 1 to 3 days, the cargo of Chengdu could be distributed to anywhere in Europe via European railway and road network. “I saw multiple Polish products such as milk, juice, and biscuits in the Chengdu Europe Express commodity display, some of which I never saw in Beijing.” According to Polish diplomat Ms. Marta, efforts would be made to rely on the railway connecting Eurasia to enable more Polish cosmetics to enter China’s market.

In August 2017, China Italy Cultural Innovation Park was settled in Tianfu New Area, Chengdu, another one following Sino-Germany SME Cooperation Park, Sino-France Eco-Quarter in Chengdu and China ROK Innovation and Entrepreneur Park. In the perspective of Italian diplomat Ms. Raffaella, to gain an insight into the status quo of the cultural innovation park was one of the objectives of her visit. “Very beautiful! Programs under construction could be seen everywhere! I am full of expectations for the park.” At present, the work team for China Italy Cultural Innovation Park is considering

the cooperation programs in the following step and China and Italy boast great potential for development in the areas of agriculture, industry and manufacturing, said Ms. Raffaella.

The diplomatic mission also had site visit to Pingle Ancient Town, Qionglai, Songmao Ancient Path, Dujiangyan Irrigation System and Jinsha Site.

Greece Ambassador to China Mr. Leonidas Rokanas:

It is my first time to visit Chengdu and I am very delighted that people in Chengdu are passionate and open. I love Chengdu!

As both Chengdu and Greece have long history and rich culture, tourism could be the direction for the future development of Chengdu-Greece collaboration. Under the “Belt and Road” strategy proposed by comrade Xi Jinping, Greece could enhance collaboration with Chengdu not only in the area of tourism but also in economy, innovation, and talents introduction. It is a pity that only a series activity was held in Beijing in light of 2017 Greece-China Year of Cultural Exchanges. We sincerely hope to bring the similar cultural exchanges activities to Chengdu in the future.

Pakistan Councilor to China Mr. Ahsan:

What impressed me most is the perfect combination of history, culture and innovation. Among all the Chinese cities I have been to, Chengdu is the mildest and I always saw rivers

and wetland all the way. I feel Chengdu is a city with a lot of greenery.

Chengdu brought new vitality to ancient Silk Road: many products of Europe and Asia were transported to Chengdu via China Europe Express and many products of Chengdu to other countries. Economic and trade development, history and culture strengthened people-to-people bond.

Ms. Raffaella, 1st Secretary, Italy Embassy to China:

This is my 2nd time to Chengdu and last time I accompanied our ambassador to sign the agreement on China Italy Cultural Innovation Park. One of the objectives of my visit this time is to gain an insight into the program in the Tianfu New Area. Chengdu is very charming! I am looking forward to the completion of China Italy Cultural Innovation Park.

Besides, I was deeply touched by the enchanting sceneries and profound history and culture of Chengdu. I will soon take my family members and friends to Chengdu.

Ms. Marta, 2nd Secretary, Poland Embassy to China:

Chengdu is modern and beautiful and I feel happy in keeping touch with the people full of passion and hospitality. Sichuan is a very important province for Poland. As it is known to all, China Europe Express starting from Chengdu ties Poland and Sichuan together.



首届“成都瑞士周”开幕式现场

首届“成都瑞士周” 带来最纯正的瑞士风情

【文 / 郑莹莹】

“嘟嘟嘟嘟……”来自瑞士的传统乐器——山笛悠扬婉转的乐声开启了首届“成都瑞士周”。开幕式上，瑞士山笛艺术家们演奏了这次专门为成都创作的新曲目《成都》。11月1-5日，由瑞士驻成都总领事馆主办、成都市外事侨务办及成都市锦江区政府支持的首届“成都瑞士周”在成都红星路广场举办。这是瑞士周第一次“西行”来到成都。

成都市副市长刘烈东、瑞士驻中国大使戴尚贤、瑞士驻成都总领事范溢文及其他驻蓉总领馆代表等出席了“成都瑞士周”开幕式。戴尚贤大使对于瑞士周在成都举办表示非常开心。他希望本届“成都瑞士周”不仅能激发成都市民对于瑞士的

兴趣，还能让人们在体验和感受瑞士产品的同时领略瑞士文化。

首届“成都瑞士周”共吸引了近30个瑞士品牌，涵盖食品、电器、家居用品和专业消费品等类型，为成都市民提供了近距离体验瑞士精湛工艺和创新技术的机会。不出国门，成都市民在家门口就能体验最纯正的瑞士风情。为何选择在成都举办此次活动？戴尚贤表示，瑞士在传统和创新之间取得了很好的平衡，而这与成都非常相似，“我们看好成都的消费活力和市场潜力。成都是‘一带一路’上的战略支点城市，瑞士周来到成都，不仅是想走进中国西部市场，更想借此沿‘一带一路’打开更广阔的市场。”戴尚贤透露，

明年，瑞士周还将打造新的更具影响力的主题活动。

近年来，成都与瑞士在经贸、科技、环保、文化、旅游等多领域的友好合作不断加强。瑞士在成都设立领事机构已有约1年的时间。全球均在缩减驻外机构，瑞士却在成都新设领事馆，这个决定实属不易。同时，中国是瑞士第四大境外游客来源市场，每年都有约140万的中国游客前往瑞士旅游。而2017年是中瑞旅游年，瑞士的圣伯纳犬和中国的大熊猫形象也一起出现在了中瑞旅游年的标志上。我们相信借本届“成都瑞士周”的契机，瑞士与成都之间的友情和合作将再次升温！



The ribbon-cutting ceremony



The Swiss Ambassador to China Mr. De Dardel presented the lyrics of the newly-created melody *Chengdu* to Vice Mayor of Chengdu Mr. Liu Liedong

First Swiss Week • Chengdu Presented Authentic Swiss Culture

[Text / Zheng Yingying]

“Dooh dooh...” sound of alpenhorn, a Swiss traditional musical instrument, sweet and agreeable, melodious and mild, unveiled the first Swiss Week · Chengdu. At the opening, the alpenhorn players from Switzerland made a special performance with a new track “Chengdu.” Lasting from November 1 to 5, the first Swiss Week · Chengdu, initiated by Switzerland Consulate General in Chengdu and supported by Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and Jinjiang District Government, was staged in Chengdu Hongxing Road Square, the first trip of Swiss Week to western China, Chengdu.

Mr. Liu Liedong, Vice Mayor of Chengdu, Mr. De Dardel, Swiss Ambassador to China, Mr. Frank Eggmann, Swiss Consul General in Chengdu and other consular officers attended the opening ceremony of the first Swiss Week · Chengdu. Ambassador De Dardel voiced his pleasure to see Swiss Week being launched in Chengdu and his hope to arouse Chengdu local citizens’ interest in Switzerland

and also to present the authentic Swiss products and more importantly, Swiss culture to Chengdu people through the event.

With the presence of nearly 30 Swiss brands covering food, electrical appliances, household suppliers and professional consuming goods, the first Swiss Week · Chengdu provided nearly zero-distance access for local Chengdu citizens to the exquisite craft and innovative technology, and most importantly the authentic Swiss tradition and culture. Why choosing to locate this event in Chengdu? Ambassador De Dardel gave his answer: “Switzerland got very good balance between tradition and innovation, which is very similar to Chengdu; and we are very optimistic about the consuming dynamics and huge market potential of Chengdu, a strategic city for One Belt One Road; the reason why we choose to bring Swiss Week to Chengdu is that we want not only to access the western China’s market but also the explore a wider market by One Belt One Road.” Ambassador De Dardel also revealed that new themed

activities with bigger influence will be created for the Swiss Week · Chengdu next year.

The recent years have witnessed deepened friendly cooperation between Chengdu and Switzerland in trade, economy, science, technology, environmental protection, culture and tourism. It’s been nearly a year since Switzerland set up its consular presence in Chengdu. While the whole world is cutting their foreign diplomatic presence, Switzerland is establishing its consulate in Chengdu, and that is a very hard-made decision. Meanwhile, China is the fourth largest overseas tourist source country for Switzerland with around 1.4 million Chinese tourists making trips to Switzerland each year. The year 2017 marks China Switzerland Year of Tourism, with Saint Bernard of Switzerland and giant panda of China showed up together at the symbol for China Switzerland Year of Tourism. Therefore, we firmly believe that the first Swiss Week · Chengdu could and will be a platform to renew Switzerland Chengdu friendship and cooperation.



嘉宾与成都厨师团队合影

以食为媒 成都元素惊艳旧金山 “2017旧金山·成都美食 文化节” 开启天府文化饕 饕盛宴

【文/莫亦】

100多年历史的旧金山市政厅升起了中国国旗，挂起了中国红彩灯，还飘出了地道“成都味”！

乖萌的熊猫、麻香的花椒、鲜辣的郫县豆瓣、优美的水袖舞、传统的川剧变脸……当地时间11月1日，众多成都

元素亮相旧金山市政大厅，“2017旧金山·成都美食文化节”开幕式正式举行。旧金山市市长李孟贤等近400名旧金山当地政要，以及各行业精英出席了活动，中国驻旧金山总领事罗林泉也来到了现场。

【现场直击】 成都美食频获点赞 天府文化备受青睐

在旧金山市政大厅一侧，成都的大厨们带来了钵钵鸡、钟水饺、担担面、串串香、麻婆豆腐等数十种成都特色美食，让来宾们啧啧称赞。“成都美食让我非常难忘，想念了很久，今天终于又吃到了！”曾经到过成都的来宾George在自己的家乡吃到成都厨师做的地道川菜，激动不已。

享受美食的同时，一场同样来自成都的天府文化饕餮盛宴，也在旧金山市政大厅惊艳亮相。

水袖舞首次亮相旧金山·成都美食文化节现场；工夫茶的表演展现了中国功夫与茶道文化的完美融合。但最令全场兴奋的还是川剧绝活儿——“变脸”表演。当表演者迅速变换脸谱，大家纷纷举起手机拍摄，当表演者踩着节奏走到来宾中间，近距离“换脸”，又引起了现场一阵阵尖叫。

【活动盘点】 “川菜之魂”走进旧金山 美国高校飘出地道“成都味”

此次活动，不仅有成都特色美食亮相旧金山，被称为“川菜之魂”的豆瓣也走进了旧金山、走进硅谷，在近10家全球顶尖高科技公司中亮相。以美食为媒，在向硅谷员工推广川菜的同时，活动也将天府文化“创新创造、优雅时尚、乐观包容、友善公益”的精神传递到此。

作为“2017旧金山·成都美食文化节”活动的一大亮点，当地时间11月1日，“郫县豆瓣·川菜原辅料海外推广中心”授牌仪式在都柏林著名餐厅——鲤鱼门中餐厅举行。此后，鲤鱼门中餐厅将成为川菜原辅料的海外推广中心，为郫县豆瓣等川菜原辅料进入海外市场，打响海外知名度搭建平台。

当地时间11月2日，在旧金山加州大学伯克利分校，一场散发浓郁“成都味道”的推介活动吸引了不少师生的眼球。活动上，他们赏工夫茶艺、看水袖舞表演，惊叹川剧变脸的神奇，为川菜的美味

可口点赞。有“北美厨神”之称的美食明星甄文达更是把美食节目搬到现场，和来自成都的大厨一道，手把手教大家如何做经典川菜。

【积极影响】 加深对成都的热爱 促进交流增进友谊

此次活动带来了哪些积极影响？

李孟贤在活动现场说：“以食为媒，我相信今天亮相的这些成都美食和成都传统文化，将更加加深我们对成都的爱，促进我们之间的交流和友谊。”

中国驻旧金山总领事罗林泉表示，整个美食节活动“太有意义”。他认为，天府文化内涵丰富深远，应多多举办这样的活动，增进两座城市的彼此了解。美食节的活动就是一座桥梁，在他看来，这样的活动越多，就越能增进中国与美国之间的交流和友谊，“这次开幕式来了几十家美国媒体，几乎整个旧金山湾区的媒体都来了，这就说明了大家对成都美食和文化的兴趣与热情。”



“2017年旧金山·成都美食文化节”部分活动现场



The scene of the 2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival press conference

Food as a Bridge, Chengdu Elements
Stunning in San Francisco

2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival

[Text / Mo Yi]

The Chinese national flag and red lanterns flew in the over 100 years' old City Town Hall of San Francisco, with the flavor of authentic Chengdu food coming from it.

The cute panda, numbingly spicy Sichuan pepper, fresh and chilly bean paste made from Pi county, the elegant dancing of sleeves and the traditional Sichuan opera— face—changing... all Chengdu elements showed up in the City

Town Hall of San Francisco on November 1 (San Francisco local time). That is exactly the opening of 2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival. Around 400 heads of governments including Edwin M. Lee, Mayor of San Francisco, social elites from all walks of life as well as Chinese Consul general in San Francisco Mr. Luo Linquan all joined in the spot of the special event.

on-the-scene
Chengdu food being praised again and again
Tianfu culture gained popularity

Inside the City Town Hall of San Francisco, the chefs from Chengdu brought about nearly a dozen of Chengdu cuisines including bobojia (a traditional and famous Sichuan food), Zhong's dumpling, Dandan noodles, Chuanchuanxiang (a traditional and famous Sichuan food), Mapo Tofu, being praised by its delicious flavor again and again. "I was totally impressed by Chengdu food and I have been thinking of having a taste of Chengdu food. Today I finally had it!" Geroge, who has been to Chengdu before, was so excited at the authentic Sichuan food in his hometown San Francisco.

In addition to delicious food, a cultural feast from Chengdu was also making its grand appearance in the City Town Hall of San Francisco.

The dance of sleeves, was firstly showed at the 2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival, while the show of Kung fu Tea Art perfectly combined Chinese martial art and tea culture. But the most exciting show is the face-changing performance, the exclusive and most unique show of Sichuan opera. When the performer changes his facial masks swiftly, everybody took out their cell phones to take photos, and when the performer even came to the guests and perform face-changing near the audiences, arousing rounds and rounds of screams!

Highlights
Soul of Sichuan food in San Francisco
Authentic Chengdu food in American universities

In addition to Chengdu special food show in San Francisco, the chilly bean paste made from Pi county is also seen in San Francisco, Silicon valley and world top 10 high-tech companies. Food has been serving as a bridge to promote Sichuan food to silicon valley workers and to keep alive the spirit of Tianfu culture featuring innovation, creation, elegance, fashion, optimism, inclusiveness, friendliness and being public-spirited.

As a highlight of 2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival, on November 1 local time, the awarding ceremony of "Chilly Bean Paste of Pi county · Overseas Promotion Center of Sichuan Cuisine Material" was launched in Lei Yue Mun Chinese Restaurant, a famous restaurant in Dublin. Afterwards, Lei Yue Mun Chinese Restaurant will become the overseas promotion center of Sichuan cuisine material, the platform for Sichuan food materials such as Chilly Bean Paste of Pi county to break into overseas market and raise their reputation overseas.

On November 2 local time, in University of California, Berkeley, a promotion event with Chengdu style has caught the eyes of quite a few teachers and students. Kung fu tea art, dancing of sleeves, Sichuan opera like

face-changing, and delicious Sichuan food have gained popularities. Martin Yan, a star of food honored as Master Chef in North America presented his food show to the scene by working with Chengdu chef to teach the audiences how to make classic Sichuan cuisines.

Positive influence
love Chengdu more
bring the two sides closer

What are they positive influences brought by the event?

Mayor Edwin M. Lee said on the spot that: "Food is really a bridge and I firmly believe that the Chengdu food and traditional Chengdu culture will make us love Chengdu more, bring us even closer with deepened friendship."

Chinese Consul General Mr. Luo Linqun indicated that, the food & culture festival is of great meaning. Tianfu culture is profound and rich and we should launch more such events to enhance mutual understandings. Food festival is just like a bridge, more bridges, closer the two sides will be, the deeper the friendship will be. "Several dozens of American medias, almost all San Francisco gulf region's medias, have joined in the opening of the food & culture festival, which is the best proof of local people's strong interest and love for food and culture of Chengdu."



The 2017 San Francisco · Chengdu Food & Culture Festival



PANDA成都走进蒙德拉内大学孔子学院

“PANDA成都走进莫桑比克和南非” 天府文化闪耀非洲

“PANDA成都走进莫桑比克和南非”活动通过讲授中国传统文化，举办天府文化图片展和成都非遗文化演出等方式，开展文化艺术交流，提升成都的国际知名度，推动成都与当地城市的友好交流。

【文/黎笑】

当地时间11月7日至15日，“PANDA成都走进莫桑比克和南非”活动分别在莫桑比克马普托市和南非开普敦市举办。活动通过讲授中国传统文化，举办天府文化图片展和非遗文化演出等方式，开展文化艺术交流，有效提升了成都的国际知名度，有力推动了成都与当地城市的友好交流。

值得一提的是，PANDA成都深入当地华文学校、孔子学院、市政广场和商业繁华码头，通过中国传统文化的课堂讲授、专场演出、交流互鉴等公共外交形式，让华裔青少年、当地学生民众以及来自世界各地的游客触摸中华文化脉搏，践行了国务院侨办惠侨“八大计划”之华教发展、中医关怀、文化交流等内容。



我剪的熊猫像吗？

开展具有成都特质的华文教育

活动期间，由成都市第七中学、成都石室中学、成都市龙江路小学分校、成都财贸职业高级中学、新都一中的5名中文教师，成都市美协、成都市非遗中心的3名艺术专家，以及成都市第五人民医院、成都西区医院的2名中医医生组成的“天团”，分别走进莫桑比克最高学府——蒙德拉内大学孔子学院和开普敦最大的华文学校——中国国际学校，进行武术、手工艺、书画、中医、非遗项目等传统文化教学。

通过课堂讲授和互动体验，当地师生对中华传统文化和天府文化有了生动

的感知。学生们用毛笔画出了憨态可掬的熊猫，创作了《我爱成都》《我爱熊猫》《中莫友谊》等作品，用剪刀剪出了色彩缤纷、形态各异的熊猫，更记住了木偶变出的熊猫彩脸。这些黑皮肤的学生还掌握了擒拿格斗、以柔克刚的技巧，懂得了洗茶、品茶、敬茶、谢茶的礼数，切身感受了拔火罐、推拿、按摩的神奇……

除了课堂讲授，一场精彩纷呈的“天府文化图片展”在莫桑比克蒙德拉内大学人气最旺的教学楼前和走廊上，以及在南非开普敦中国国际学校、开普敦维多利亚水滨剧场进行了展出。展览以“美味成都”“Panda成都”“人文成都”“光影成都”为主题，近百幅图片展示了成都自

然风光和人文风情的精华。展出引得学校师生和当地民众驻足观看，合影留念。

与此同时，为配合马普托市建城130周年“城市日”活动，成都非遗中心和高新区芙蓉花川剧院的演员，在马普托市政广场和国际文化中心，为当地政府高官、普通市民和来自德国、南非等国家的演出团队表演了民族歌舞、杂技、唢呐和变脸，给粗放彪悍、夸张热烈的南部非洲带去了精致细腻、充满成都元素的“中国风”。

而在开普敦最繁华的维多利亚水滨剧场，“成都日”活动也绚丽上演。舞蹈《蜀绣》、独唱《康定情歌》、唢呐《百鸟朝凤》、杂技《力与美》、川剧绝活



茶艺课



中医课



木偶表演变脸



学生在图片展前留影



成都教师代表团合影

《变脸》，以及融入了太极茶艺等传统技艺的《成都风》轮番上演。如一场文化盛宴，让当地市民和来自世界各地的游客近距离感受到天府文化之美。从事教育工作的南非观众凯文表示，这是他第一次如此近距离地接触中国文化，“我本人感觉就像接受了一次中国文化的洗礼”。

讲好成都故事 传播天府文化

“PANDA成都”活动已经开展了两年多时间。主办方始终坚持把做好与“一带一路”沿线节点城市和“金砖国家”重要城市的对外交流与促进经济社会发展统筹谋划，围绕友城交往、文教交流、城市推介等方面开展城市营销活动，取得显著成果。

“PANDA成都”走进莫桑比克和南非，在课程设置、节目编排、媒体宣传、礼物选赠等环节上强化议题设置，将“熊猫”“成都”话题贯穿活动始终。课堂上，书法课写熊猫、国画课画熊猫、剪纸课剪熊猫、武术课比画功夫熊猫、伴手礼送熊猫、文化衫印熊猫；演出中，循环播放《成都》宣传片、引导全场观众演唱赵雷的《成都》；媒体采访时，让熊猫出

镜、让成都出声。代表团所到之处均掀起成都热潮，形成中外传统媒体和新媒体全覆盖的立体传播态势，极大提升了成都的国际知名度和影响力。在蒙德拉内大学，不少学生向代表团表示，非常想到成都读书；在开普敦水滨剧场，当全体演员和华人华侨演唱《成都》时，不少现场的外国朋友纷纷询问歌曲的名字。

文化是一座城市的独特印记，更是一座城市的根与魂。“PANDA成都”作为成都市外侨办精心打造的对外交流品牌项目，通过深度挖掘具有成都特质的天府文化，并针对南非和莫桑比克的文化气质，在教师演员的选拔、节目类型的选定、宣传内容的选择上反复斟酌，最终确定了中医、太极、武术、剪纸、书法、国画、茶艺、变脸、木偶、杂技、藏羌歌舞、四川唢呐等13个最能代表天府文化的艺术门类走进非洲。

代表团所到之处受到学生和当地民众的热烈欢迎，马普托市政广场和开普敦水滨剧场座无虚席，成都特色演出让非洲民众在审美过程中获得愉悦、感受魅力，加深了对天府文化的认识和理解，记住了成都这座闪耀着人文光辉的城市。在莫桑比克最高学府蒙德拉内大学孔子学院，杖

头木偶、拔火罐成为学生们互动体验最多的课程，获得中国“汉语桥”比赛非洲赛区第一名的欧佳同学在深情演唱《康定情歌》后表示，有机会一定要到成都实地领略茶文化。

开展、深化友城交流，始终是“PANDA成都”的重要目的之一。8月下旬，莫桑比克马普托市才与成都市正式缔结友城关系，仅仅时隔两个月，成都就派出阵容强大的代表团参加马普托市建城130周年“城市日”活动，在蒙德拉内大学开展华文教育、中医义诊，与蒙德拉内大学交流与艺术学院开展艺术交流，为两市深化教育、文化领域合作奠定了良好的基础。

南非是“金砖五国”的重要成员，开普敦作为南非立法首都，也是我市结好的目标城市。此次代表团出访，除了开展华文教育、文化交流、中医关怀等活动，还与开普敦市政府、中国驻南非大使馆、开普敦总领馆，开普敦中国和平统一促进会等负责人进行了深入洽谈，双方就加强两市在教育、科技、文化、体育、卫生、青年、媒体、智库等领域的交流达成一致意见。



The students showcased the pandas painted by themselves

“Panda Chengdu” in Mozambique and South Africa Tianfu Culture Shined in Africa

“Panda Chengdu in Mozambique and South Africa,” a cultural and art exchange event that aims at raising the international influence of Chengdu and promoting friendly interactions between Chengdu and local cities in Africa through different forms of activities including traditional Chinese cultural show, Tianfu cultural photo show and Chengdu intangible cultural heritage show.

[Text / Li Xiao]

From November 7 to 15(Mozambique and South Africa local time), “Panda Chengdu in Mozambique and South Africa” was launched in city of Maputo of Mozambique and city of Cape Town of South Africa. Cultural and art exchange was carried out through traditional

Chinese cultural show, Tianfu cultural photo show and Chengdu intangible cultural heritage show, a helpful event that raised the reputation of Chengdu in the world and boosted friendly exchanges between Chengdu and local cities in Africa.

What's noteworthy, "Panda Chengdu," launched in local Chinese schools, Confucius institutes, City Town Hall Squares and busy business wharfs in the form of traditional Chinese cultural lessons, special shows, cultural appreciation and communications, presented an access to the authentic Chinese culture for overseas young people of Chinese origin, local students and citizens as well as international tourists, which is a practice of overseas Chinese education, care from TCM and cultural exchanges, part of the "Eight Plans Benefiting Overseas Chinese" introduced by the Overseas Affairs Office of the State Council.

Overseas Chinese education with Chengdu characteristics launched

In the meantime of "Panda Chengdu in Mozambique and South Africa," an angel delegation consist of 5 Chinese teachers from Chengdu No.7 Middle School, Chengdu Shishi High School, Chengdu Longjianglu Primary School, Sichuan Province Chengdu Finance & Trade Vocational School and Xindu No.1 Middle School, 3 artists from Chengdu Artist Association and Chengdu Intangible Cultural Heritage Center as well as 2 doctors from Chengdu No.5 People's Hospital and Chengdu Western Hospital, made a special trip to Confucius Institute of Mondlane University, the highest school in Mozambique and China International

School, the biggest Chinese school in Cape Town for traditional Chinese cultural teaching including martial art, handicraft art, painting, calligraphy, TCM and intangible cultural heritages. The lively lessons and interactions have deeply impressed the local students and teachers and enriched their knowledge about traditional Chinese culture and Tianfu culture with rich learning results being delivered including paintings of cute pandas by Chinese brush, painting and calligraphy works of "I love Chengdu" "I love pandas" and "China-Mozambique Friendship," paper cut works of pandas in different colors and shapes as well as colored face of pandas conjuring up by puppet show. These African students also learned "seizing and grappling," "killing with kindness," skills of Chinese martial art, tea washing, tea tasting, tea serving and acknowledging by tea, art of tea making, and felt personally the amazing TCM such as cupping therapy, tuina and Chinese massage. Besides classes, the Tianfu Cultural Photo Show was presented in the corridors and in front of teaching buildings with the most human traffic inside Mondlane University, China International School, in Cape Town of South Africa and Victoria Waterfront Theater of Cape Town. Themed on Taste of Chengdu, Panda Chengdu, Cultural Chengdu and Chengdu in Light and Shadow, the Tianfu Cultural Photo Show displayed the best part of Chengdu's natural landscape and culture with nearly 100 photos, attracting a large crowd

of local teachers, students and citizens to appreciate and take photos for memories.

At the same time, to enrich the "Day of City," the event to commemorate the 130 years anniversary of Maputo since foundation, artists from Chengdu Intangible Cultural Heritage Center and Xindu Hibiscus Sichuan Opera Troupe presented art performances of traditional Sichuan dancing, singing, acrobatics, face-changing and so-na(a traditional Chinese musical instrument) for local government leadership, citizens and other artists from Germany and South Africa in the Maputo City Hall Square and International Cultural Center. The refined and exquisite art performances are of Chinese style and Chengdu features, a fresh art form for the crude, tough, emphatic and hot South African artists.

The event "Day of Chengdu" was also staged in Victoria Waterfront Theater of Cape Town with traditional art performances of Chengdu being given to locals including the dancing "Shu Brocade," solo "Kangding Love Song," sona playing "Song of the Phoenix," acrobatics "Power and Beauty," Sichuan opera "face changing" and Tai Chi and Tea art combined show "Chengdu Style," a cultural feast that showcased the fascination of Tianfu culture for local citizens and tourists from the world. Kevin, a South African audience engaged in education told that, this is his first time to access and feel Chinese culture so close, "I personally think that this is a baptism of Chinese culture for me."



The students watched Tianfu Culture Photo Show

Tell the story of Chengdu keep Tianfu culture alive

Launching “Panda Chengdu” for over two years, the organizer always give priorities to external exchanges between Chengdu and cities along OBOR and within the BRICS and the economic and social development for these cities. With city marketing events including exchanges with sister cities, cultural and education engagement and city promotion being launched, remarkable accomplishment have been reached.

“Panda Chengdu in Mozambique and South Africa” has emphasized pandas as its motif in every aspect including the courses setting, programming, media advertisement and gifts. At the classes, panda is always the motif for calligraphy, painting, paper cut, gift, cultural T-shirts and even martial art has taught the Kung fu Panda. Cycle play of the promotional film “Chengdu,” all audiences singing the famous and hot song “Chengdu” by a recently popular singer Mr. Zhao Lei, and even panda has showed up in media interviews to represent the voice of Chengdu. A craze for Chengdu has been brought about at each place where the Chengdu delegation showed up, a powerful boost to the reputation and influence of Chengdu in the world through wide media coverage. Inside the Mondlane University, quite a few students told that they really wished to study in Chengdu. In Victoria Waterfront

Theater, when all performers and overseas Chinese and ethnic Chinese on the spot sing the song “Chengdu,” a great number of foreign friends were quite interested in knowing the name of such a popular song.

Culture, the unique stamp of a city, is also the root and soul of a city. “Panda Chengdu,” a brand external exchange event carefully created by Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs, aims at presenting the most typical art of Tianfu culture to Africa after exploring the Tianfu culture of special Chengdu characteristics and the feature of South Africa and Mozambique culture. Finally, after the selection of teachers and performers, programs and what’ s to promote, 13 art forms including TCM, Tai Chi, martial art, paper cut, calligraphy, national painting, tea art, face-changing, puppet, acrobatics, dancing and singing of Tibetan and Qiang nationality and Sichuan so-na playing were confirmed to present to the African friends.

The Chengdu delegations were met with warm welcome and popularity by local citizens and students in every stop. The seats at Maputo City Hall Square and Waterfront Theater in Cape Town were 100% occupied as the special Chengdu performance brought about spiritual joy for local African audiences, who gained a deeper understanding of Chengdu culture and kept the name of city of Chengdu in mind, a city with splendid culture. In the Confucius Institute of Mondlane University, the puppet show and

cupping therapy classes witnessed the most interactions with local students. The African student who won the first prize in the Chinese Bridge competition Africa, after performing the song Kang Ding Love Song, indicated that, he will surely find an opportunity in the future to feel the tea culture in Chengdu.

Developing and deepening exchanges with sister cities has always been one of the most important purpose of “Panda Chengdu.” In late August 2017, city of Maputo, Mozambique has just entered into sister cities relationship with Chengdu. And just after two months, a mission from Chengdu made a trip to Maputo for the Day of City event that commemorates the 130th anniversary of Maputo since foundation, to Mondlane University for Chinese education, TCM charity clinics and art exchanges, laying a solid foundation for education and cultural cooperation.

Cape Town, as the economic capital for South Africa, an essential member of the BRICS, is also the target of Chengdu to twin with as sister cities. Besides Chinese education, cultural exchanges and TCM charity clinics, the Chengdu mission also had in-depth discussions and reached consensus with Chinese Embassy in South Africa, Consulate General in Cape Town and Cape Town Association for Peaceful Reunification of China on the topic of enhancing two-way interactions in education, science, technology, culture, sports, health, youth, media and think tank.



Wushu class



Tea art class



开幕式合照

创意力MAX！友城高校大学生成都拼“脑洞”

“2017成都国际友城高校联盟大学生创新创业大赛”是成都国际友城高校联盟成立以来，联盟内成员进行的首次年度交流互动活动，意味着成都的国际友城资源在高等教育上也能添加助力。

【文 / 萧繁】

10月16日，由成都市人民政府外事侨务办公室与成都国际友城高校联盟共同主办的“2017成都国际友城高校联盟大学生创新创业大赛”在成都大学开幕，来自友城高校联盟内13所高校的16支创

新创意团队5天时间里尽情展示着自己的创新创业项目。此次活动是自该联盟成立以来，联盟内成员进行的首次年度交流互动活动。

创意大比拼 5位新成员“入伙”

新西兰怀卡托理工学院土木工程系大三学生Monique是第一次来成都，在这里的所见所闻都让她倍感新鲜。“成都给我了一种完全不一样的体验。”她表示，她与4名同学为这次活动带来了主题为“创意家居”的参赛项目。而此次创意团队带来的参赛项目，多以文化旅游、创意家居、珠宝设计、动漫形象设计等主题为主。

本次创新创意大赛的所有场地均设置在成都大学菁蓉学院创新研发中心的实训场地。参赛团队在完全真实的校企共建的创新工作室中，激发灵感，实践创意。本次比赛中，学校还为每一组参赛团队全程配备了“企业导师+专业导师”的双导师。

经过紧张的创意大比拼，电子科技大学海外留学生团队荣获特等奖，新西兰怀卡托理工学院荣获一等奖，四川旅游学院、泰国清迈大学荣获二等奖，荷兰南方应用科技大学、西南财经大学、成都职业技术学院、成都纺织高等专科学校荣获三等奖，成都大学菁蓉创客工坊代表队荣获最具投资潜力奖。

值得一提的是，成都国际友城高校联盟还迎来了5位新成员的加入，它们分别是成都职业技术学院、成都工业学院、成都工业职业技术学院、四川文化产业职业学院、成都纺织高等专科学校，标志着联盟的进一步壮大。

整合友城资源 助力高等教育

2016年6月25日，在“2016成都全球创新创业交易会”框架下，成都大学联合成都市人民政府外事侨务办公室举办了“2016成都国际友城高校技术创新论坛”，发布了《成都国际友好城市高校联盟合作备忘录》，成都国际友城高校联盟宣布成立。

成都国际友城高校联盟是成都市第一个利用国际友城资源建立的高等教育多边交流合作平台，成立当初，联盟内在蓉高校包括成都大学、四川大学、西南财经大学、电子科技大学、西南交通大学、四川师范大学、成都信息工程大学、成都体育学院、成都理工大学、成都中医药大学、四川旅游学院、四川影视学院、成都文理学院等13所，联盟内外方高校包括丹麦VIA大学、德国财经政法大学、泰国清迈皇家大学、泰国清迈大学、泰国乌汶皇家大学、斯里兰卡科伦坡大学、新西兰怀卡托理工学院、以色列海法大学、韩国京畿大学、韩国永进大学、荷兰南方应用科技大学等11所，这些高校围绕学术研讨、师生交换、游学互访、合作办学等领域开展务实合作，交流成果惠及莘莘学子。

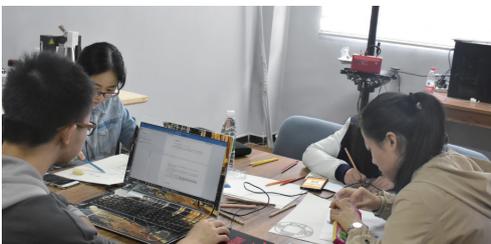
成都国际友城高校联盟的成立，意味着成都的国际友城资源在高等教育上也能添加助力。更为重要的是，成都正在积极整合各种友城资源，在加快建设国际交往中心城市的征途上急速前行。



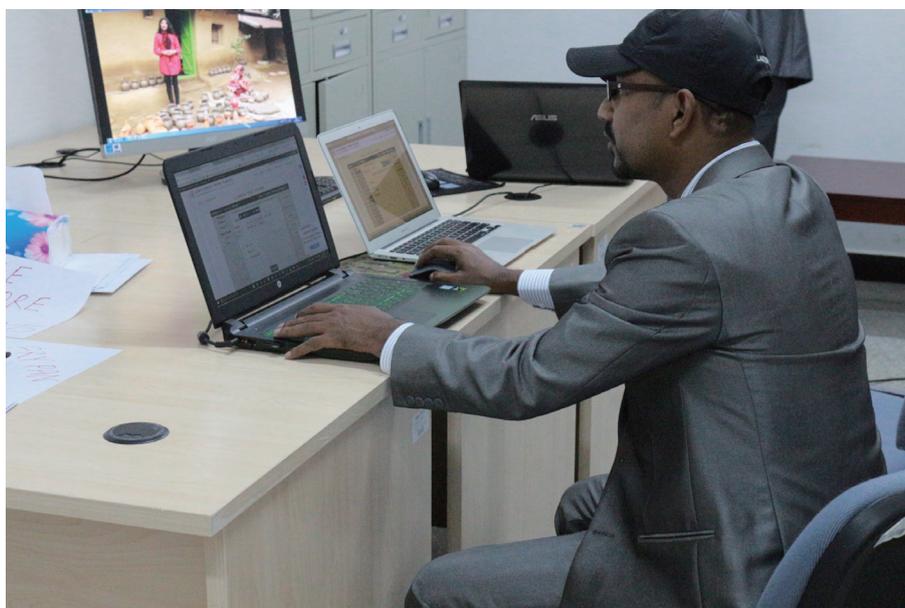
新西兰怀卡托理工学院代表队创作现场



荷兰南方应用科技大学代表队创作现场



西南财经大学代表队创作现场



电子科大海外留学生团队制作中文学习软件

**感言——
美国资深华裔动漫专家、中央电视台
台动漫部前导演：张小安**

“创意40小时”活动本身就创意十足，再配上青年们天马行空的创意理念，我非常惊叹和震撼各参赛队伍能在短短40小时内构思、迸发出如此多的新奇理念并将其付诸实践。

我们评委团队认真了解了每一件作品和作品背后的每一个奇思妙想，我们一致认为作品都非常优秀，当前的创新创业环境需要青年朋友们的这些idea，希望本次活动是一个开始，祝愿以后每年成都国际友城高校联盟的活动都越办越好。

珠海金石文化传播有限公司副董事长、执行董事刘英：

跟新西兰的合家欢火锅麻将桌比起来，电子科大得特等奖，最大的原因就是核心技术不可复制，即便是复制出他的技术，也需要时间，到那时他们的软件就已经占据了市场。

泰国清迈大学带队老师Thunyapuet Fongdawirat：

这是我第二次来到成都，上次是代表学校来参加编程和APP设计比赛。我喜欢成都的生活氛围，在这里生活非常方便，到哪里都可以使用手机支付。成都的创新创业氛围也很棒，学生技能都很强，让我非常佩服。

我们希望能够拿到特等奖，这次比赛对于我们团队来说是一个很好的积累比赛经验的机会，希望下一届比赛的议题能够更加宽泛，涉及更多领域。

成都大学环境设计大二学生袁野：

我们这次的参赛项目是以成都为元素，设计一套家具。虽然我是第一次参加比赛，并且面对许多国外学生，但是并不紧张，期待能在比赛中get到更多创意方式。

成都的双创氛围良好，我们大学生深有体会。国家有创业基金，只要想创业就能申请基金，成都文化底蕴深厚，并且充满活力，虽然我不是成都人，但是毕业后我准备在这里创业。

Chengdu International Sister Cities College Students' Innovation Competition

“Creativity and Innovation Competition of Colleague Students of Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance 2017” was the first annual interactive exchange activity within members of the Alliance since its establishment, meaning Chengdu contributed to the development of higher education by integrating its Sister Cities' resources.

[Text / Xiao Fan]

On October 16, “Creativity and Innovation Competition of Colleague Students of Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance 2017” had its Opening Ceremony at Chengdu University. It was the first annual interactive exchange activity within members of the Alliance since its establishment. The event was co-organized by Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance and Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. Within 5 days, 16 innovation teams from 13 higher education institutions showcased their innovation and creative programs.

Creativity competition-5 new members“added to the Alliance”

It was the first time for Monique, junior of Department of Civil Engineering, Waikato Institute of Technology to come to Chengdu. All she saw and heard brought something fresh. “ Chengdu gave me a completely different experience.” According to her, she presented a participating program themed “creative living,” together with 4 classmates

and most of the participating programs brought by the creativity teams were themed culture and tourism, creative furniture, jewelry design, and animation image design.

All the venues of the Creativity and Innovation Competition were at the practical training venues of the Innovation and R&D Center, Chengdu University Jingrong College. The participating teams stimulated their inspiration and practiced their creativity programs in the real innovation studios co-built by university and corporation. During the Competition, each team was equipped with dual tutors of “corporate tutor plus professional tutor” in the whole process.

After intense competition, University of Electronic Science and Technology of China(UESTC)overseas students team won the outstanding award; Waikato Institute of Technology of New Zealand the 1st prize; Sichuan Tourism College and Chiang Mai University of Thailand the 2nd prize; Hogeschool Zuyd of Netherlands, Southwestern University of Finance and Economics, Chengdu Polytechnic, and Chengdu Textile College the 3rd prize and Chengdu University Jingrong creativity workshop team the prize for the most investment potential.

What was worth mentioning, Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance also embraced 5 new members: Chengdu Polytechnic, Chengdu Technological University, Chengdu Industrial Vocational Technical College, Sichuan Cultural Industry Vocational College, and Chengdu Textile College, signifying its further expansion.

Contribute to the development of higher education by integrating Sister Cities' resources and contribute to higher education

On June 25, 2016, Chengdu University worked with Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office to host Technology Innovation Forum for Higher Education Institutions from International Sister Cities under the framework of the 2016 GIEF. The MOU on Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance Cooperation was released, signifying the formal establishment of the Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance.

Chengdu International Sister Cities Higher

Education Institutions Alliance is the first multilateral exchanges and collaboration platform of Chengdu's integration of international Sister Cities' resources. At the beginning of its establishment, the members of the Alliance included 13 universities: Chengdu University, Sichuan University, Southwestern University of Finance and Economics, UESTC, Southwest Jiaotong University, Sichuan Normal University, Chengdu University of Information Technology, Chengdu Sports Institute, Chengdu University of Technology, Chengdu University of TCM, Sichuan Tourism College, Sichuan Film and Television University, and Chengdu College of Arts and Sciences. There were 11 foreign universities outside the Alliance – VIA University College of Denmark, Hochschule für Technik und Wirtschaft–HTW Berlin of Germany, ChiangMai Rajabhat University of Thailand, ChiangMai University of Thailand, Ubon Ratchathani Rajabhat University of Thailand, University of Colombo of Sri Lanka, Waikato Institute of Technology of New Zealand, University of Haifa of Israel, Kyonggi University of ROK, Yeungjin College of ROK and Hogeschool Zuyd of Netherlands. All these institutions of higher learning conducted pragmatic collaboration centering on academic exchanges, teachers and students exchange, study tour exchanges of visit and joint school running and their exchanges fruits benefited great number of students. The establishment of the Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance meant Sister Cities' resources of Chengdu could contribute to the development of higher education. More important, Chengdu is actively utilizing various kinds of Sister Cities' resources to accelerate the building of international exchanges hub.

Testimonials:

Zhang Xiao'an, Senior American animation expert and former director of Department of Animation, CCTV

"40-hour mind enrichment" activity is full of innovation, with unrestrained creative concepts. I



The Close Ceremony & Award Ceremony

was amazed that at all the participating teams could burst out so many novel ideas and put them into practice within 40 hours. Our judge team got to know the usual but wonderful thinkings behind every piece of work and we unanimously agreed that all works were excellent. The innovation and entrepreneurship environment at present needs the ideas of the young friends and the activity this time is just a start, I wish the activities of the Chengdu International Sister Cities Higher Education Institutions Alliance better and better.

Liu Ying, Vice Chairman & Executive President, Zhuhai Golden Stone Culture Communication Co., Ltd

Compared with the carnival hot-pot and Majiang table of New Zealand, UESTC won the outstanding award for their non-duplicated core technologies. It takes time to duplicate their technologies. By the time you have duplicated their technologies, their software has already occupied the market.

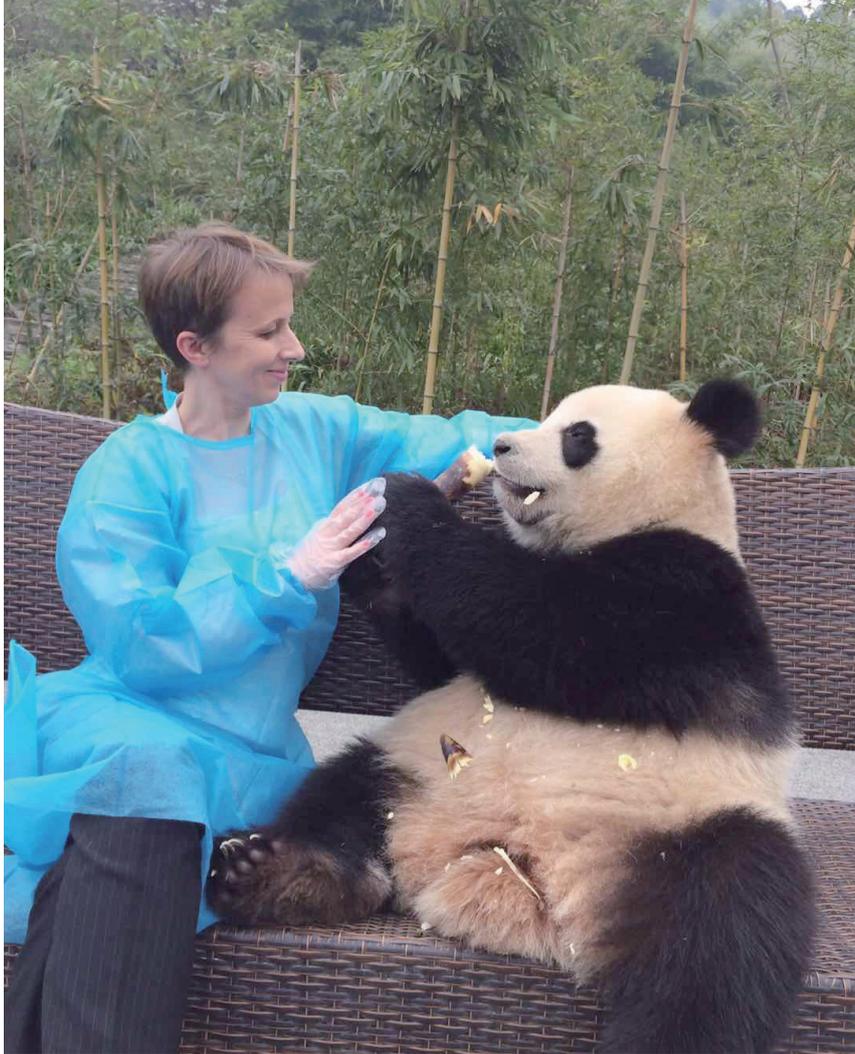
Thunyapuet Fongdawirat, head teacher of Chiang Mai University of Thailand

This is my 2nd time to Chengdu and I participated the programming and APP design competition

on behalf of my school last time. I like the living atmosphere of Chengdu very much. It is very convenient to live in Chengdu in that you could pay by your mobile wherever you are. Chengdu has a fine environment for innovation and entrepreneurship and the students are highly skilled, which I admire so much. We are looking forward to winning the outstanding award. The Competition this time offered our team a fine platform to accumulate experiences, I do hope the topics of the Competition next time will be more extensive, covering more fields.

Yuan Ye, sophomore majoring environment design, Chengdu University

My participating program took Chengdu elements to design a set of furniture. Although it was my time of participation and I was competing with a large number of foreign students, I was not nervous. I am looking forward to getting more creativity modes during the Competition. Chengdu has a fine environment for innovation and entrepreneurship, which our graduates know from our experiences. As long as you are longing for launching startups, you could apply for national startup fund. Chengdu has cultural deposit and is full of vitality. Although I am not a Chengdu local, I am ready to launch my startup in Chengdu after graduation.



与熊猫亲密接触

波兰驻成都总领事卡夏 在蓉的“两点一线”生活

【文 / 郑莹莹】

一座城市的领事馆数量，可以说是直接反映出这个城市在国际上的一个地位。目前在成都已经设立和正在筹建的领事馆数量仅次于上海和广州，已达到16家之多，位居全国第三。也正是因此，在成都来工作和生活的外交官也越来越多。卡夏——波兰驻成都总领事，正是其中之一。而在成都，她却真正体验了“两点一线”的生活，原来，2013年开通的蓉欧快铁将成都乃至中国西部和欧洲紧密地联系在了一起。这条班列的两端，一个是成

都，另一个就是卡夏的故乡——成都的国际友城，波兰的罗兹。

来成都任职之前，卡夏在波兰外交部担任亚太司副司长，经常处理与中国有关的事务，一直对中国充满了向往。2015年6月，波兰在中国设立第四家总领事馆——波兰驻成都总领事馆，卡夏主动请缨来成都出任首任总领事。通过到成都任职，她才真正开始了在中国的实地体验……

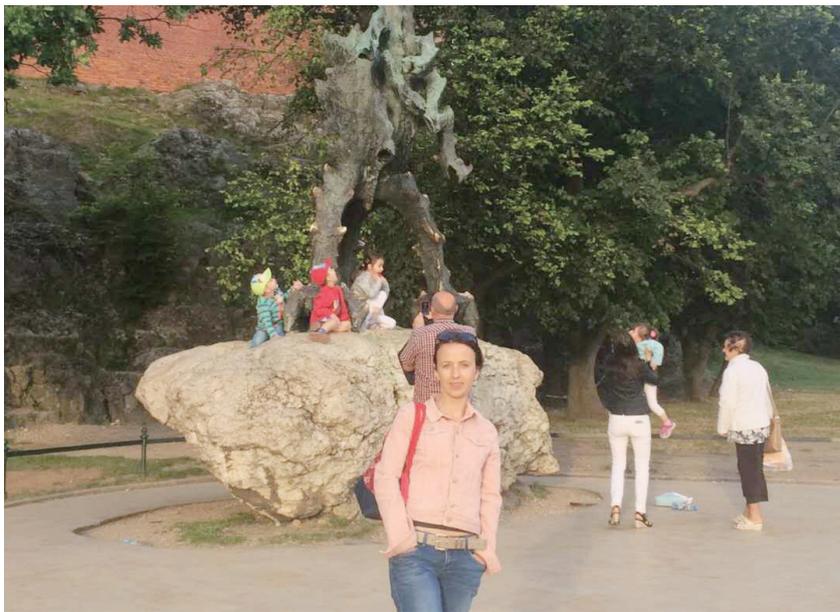
在蓉两年 她致力于将“两点”连成“一线”

2016年6月8日，中欧班列统一品牌正式启用，带有统一标识的中欧班列从中国多地同时发出，标志着中欧班列发展进入了一个新的阶段，主要的线路包括成都至罗兹、郑州至汉堡、苏州至华沙等。6月20日，国家主席习近平同波兰总统杜达在华沙共同出席统一品牌中欧班列首达欧洲（波兰）仪式。当天，带有统一标识的中欧班列鸣笛缓缓驶入站台，这趟满载“中国造”“成都造”货物的列车正是来自成都。

卡夏经常说，从波兰到中国的中—欧班列，她更愿意介绍说是从罗兹到成都。成都与罗兹之间的蓉欧快铁，成了波兰与成都之间的一条重要纽带，将遥远的“两点”连成了“一线”。她还说，罗兹和成都这对国际“姐妹”的深厚合作基础与友好感情，为当初波兰在成都开设领事馆加了很多分。

“现在中欧班列在波兰的主要转运中心，是罗兹省的罗兹市，那里距离波兰首都华沙120公里。罗兹被誉为波兰的心脏，它有自己的机场，是中东欧交通的交汇点，通过罗兹可以和全世界联通。”卡夏在蓉两年期间，也致力于通过罗兹和成都这两点，连接起波兰和中国之间长长的合作线。

在她看来，罗兹和成都这两点还可以成为波兰人民与中国人民相互了解的新窗口。“罗兹大学有中国研究中心，这在波兰是独一无二的。通过罗兹大学，可以向波兰民众传播中国文化，介绍中国的方方面面。”



未来两年更加珍惜和享受在成都的美好时光

出任波兰驻成都总领事已经有两年时间，卡夏在一步步地融入中国，融入成都这座城市。在被问到对成都什么东西印象最深时，卡夏的回答出乎意料，不是火锅，不是茶馆，也不是什么美景，而是成都的地铁。

卡夏虽然是波兰驻成都总领事，一个高级别的外交官，但每天上下班选择的出行方式却并非大家印象中的专车接送，而是选择地铁出行，让人有点意外。不过，卡夏说，她就住在地铁沿线，坐地铁几个站就能到办公室，在成都地铁出行，非常准时，也让她感到非常方便。

而在工作之余，卡夏被中国文化深深吸引。她尤其喜欢杜甫，并熟知杜甫的生平经历。她还喜欢看《孙子兵法》。在她看来，军事家给的建议很多都可以运用到商业

模式里，她十分赞赏中国古人的智慧。

大概是由于工作繁忙和压力较大，生活中的卡夏还练拳击。卡夏说，当她感到压力非常大的时候，她就会去练拳击，这可以在很大程度上帮她释放压力。

假期，她也会邀上朋友或是到成都郊区爬山锻炼，或是到金沙遗址寻觅成都悠久的历史文化，或是到熊猫基地看看可爱的国宝大熊猫，还有太古里、大慈寺，这些都是她隔两三周就会去的地方。她还会像老成都人一样到人民公园去掏耳朵，享受那个奇妙的过程。

对于外交官这种四处漂泊的职业，卡夏说她早已适应。她现在唯一的遗憾是，再过两年，当她结束在成都的任期以后，就得离开这座让她收获颇多，十分喜爱的城市。对于成都来说，卡夏可能只是一个匆匆过客，可对于卡夏，成都的这段经历将成为她终生的财富。未来两年，卡夏将更加珍惜和享受在成都的美好时光。



Hot interaction with the kids

“Two Locations and One Line” - Polish Consul- General Ms. Katarzyna Wilkowiecka’s Life in Chengdu

[Text / Zheng Yingying]

The number of consular institutions in a city may reflect directly its importance internationally. The number of consulates in Chengdu presently already reached 16, ranking the 3rd in China, second only to Shanghai and Guangzhou. With that, increasing number of diplomats are living and working in Chengdu. Ms. Katarzyna Wilkowiecka, Polish Consul-General in Chengdu, is one of them. Indeed, she truly experienced the lifestyle of “a straight-line linking two points” in Chengdu: Chengdu-Europe Express, opened in 2013, tied Chengdu even West China with Europe. Situated at the two sides of the rail are

Chengdu and Lodz of Poland, home town of Ms. Katarzyna Wilkowiecka and Chengdu’s international Sister City.

Ms. Katarzyna Wilkowiecka previously served as Deputy Director of Asia Pacific Department of Polish MFA. As she dealt with China-related affairs, she was full of expectations of China. In June, 2015, the Consulate General of the Republic of Poland in Chengdu was established, the 4th one of Poland in China. On her own initiative, she chose to be the Polish Consul-General in Chengdu. Via her taking the post in Chengdu, she truly kicked off her on-the-spot experiences in China.

During her 2-year tenure, she devoted to connecting “two locations” into “one line”

On June 8, 2016, unified brand for China–Europe Express was launched and China–Europe Express with unified logo started from multiple venues in China, marking a success of the development of China–Europe Express. The main routes of the Express includes: Chengdu–Lodz, Zhengzhou–Hamburg, and Suzhou–Warsaw. On June 20, Chinese President Xi Jinping and President of Poland Mr. Duda jointly attended the ceremony on the First China–Europe Express under the Family Brand Arriving in Poland/Europe. Whistling, the train with unified logo slowly drove into the station. Such “Made in China” and “Made in Chengdu” cargo–loaded train was from Chengdu.

As it is often mentioned, Ms. Katarzyna Wilkowiecka would rather brief China–Europe Express, connecting Poland and China, Lodz–Chengdu Express. Chengdu–Europe Express, connecting Lodz and Chengdu, become a bond between Poland and Chengdu. It even connected “two distant locations” into “one line.” According to her, profound Chengdu–Lodz collaboration foundation and friendly exchanges contributed to the establishment of the Consulate General of the Republic of Poland in Chengdu.

“The Lodz City of Lodz Region is the major transfer hub of China–Europe Express in Poland. Lodz City, 120 km to capital of Poland Warsaw, is renowned as the heart of Poland and has its own airport. Lodz is the transport hub of mid and eastern Europe and one could reach out to the rest of world via Lodz. ” During her 2–year tenure in Chengdu, Ms.Katarzyna Wilkowiecka devoted herself to promoting all–round Poland – China collaboration via connecting “two locations” of Lodz and Chengdu.

In her eyes, two locations of Lodz and Chengdu may become new platforms for the

peoples of Poland and China to know each other. “There is a Chinese Research Center in University of Lodz, which is unique in Poland. Chinese culture could be promoted to the people of Poland via University of Lodz.”

In the future 2 years, she will cherish and enjoy her wonderful time in Chengdu

It has been over 2 years since her taking office in Chengdu. Step by step, Ms. Katarzyna Wilkowiecka is integrating into China and the city of Chengdu. When asked what impressed her most her answer was out of everyone’s expectation: neither hot pot nor tea house nor enchanting sceneries, but metro in Chengdu.

Although Ms. Katarzyna Wilkowiecka is Polish Consul– General in Chengdu, a senior diplomat, her transportation mode on and off duty every day is a little bit out of everyone’s expectation: not chauffeur–driven but traveling by metro. According to her, she is living along metro line, just a few stops to the office. It is very puncture to travel by metro in Chengdu and finds it very convenient.

In her spare time, Ms. Katarzyna Wilkowiecka is deeply attracted by the Chinese culture. She especially loves Dufu and knows Dufu’s biography and experiences very well. She also loves reading *Master Sun’s Art of War*. In her perspective, many militarists’ proposals could be applied to business modes and she is very appreciative of the wisdom of the ancient Chinese people.

Ms. Katarzyna Wilkowiecka in life is a boxing lover, probably because she is very busy and faced with heavy pressure. When I feel heavy pressure, I find some time to practice boxing and to some degree, it helps me to reduce pressure, said Ms. Katarzyna Wilkowiecka.

During holidays, Ms. Katarzyna Wilkowiecka is very glad to invite her friends to join mountain climbing in the suburb of Chengdu, head to Jinsha Site to discover time–honored history and culture of Chengdu or even to the panda

base to see the cute panda, Chinese national treasure. Every two or three weeks, she frequents to the places such as Taikoo Lee and Daci Monastery. As the elderly of Chengdu often does, she often toured Renmin Park to pick up her ear, to enjoy the magic procedure. According to Ms. Katarzyna Wilkowiecka, she has already got used to the diplomatic life of wandering everywhere. To her regret, after two years, when she ends her tenure in Chengdu, she has to leave Chengdu, the city where she gained a lot and fell in love with. Ms. Katarzyna Wilkowiecka may be a passer–by of Chengdu. However, her experiences in Chengdu will be her life–long treasure. In the future 2 years, she will cherish and enjoy her wonderful time in Chengdu.



Ms. Katarzyna Wilkowiecka and her dog



集体照

“出国第一课”城市环游Day好赞 宣传Bus开到成都市民身边直播领事保护

【文 / 郑莹莹】

11月3日，在四川大学望江校区美丽的晨曦中，“出国第一课”城市环游Day活动正式启动。这是由成都市外侨办在国际流行音乐电台FM96.3推出的《出国第一课“迷你课堂”（第三季）》的落地活动。

在活动现场，“出国第一课”Mini课堂第三季的主人公——米校为大家带来了迷你情景剧。这一次，迷糊宝宝——米可可又把护照弄丢了，小校可没少数落她。“到了”泰国，米校与其他小伙伴在沙滩上挖“贝壳”，被传说中的Miss Yan抓了个现行……Mini课堂的米可可和小校现身出演情景剧，引得过往市民强势围观。来自FM96.3的美女主播也通过直播平台全程陪伴大家。

此外，此次活动中还特约出行达人带来了留学、旅游、商务方面的分享。达人提醒大家——海外安全放第一，出境入境

守规矩，留学务工多留心，文明出行时刻记，领事保护在身边。精彩的活动获得了现场观众的一致好评，掌声、尖叫、疯狂打call！

对于“出国第一课”城市环游Day活动第一站设在四川大学，四川大学学工部副部长蒲于文认为，此活动有助于川大师生了解海外留学时如何自我保护、做到文明安全出行，为深造之路把好安全关。除四川大学外，“出国第一课”宣传Bus进行了城市环游，还在通威国际中心、来福士广场和成都火车东站等热门点位分别举行了一场快闪落地宣传活动，并同时通过网络平台进行了现场直播。

本次“出国第一课”城市环游Day活动通过环游成都的方式，为成都市民普及了海外安全常识、介绍了我市领事保护工作。成都市外侨办相关负责人表示，环游活动只是日常开展领事保护工

作中的一个侧面。近年来，市外侨办妥善处置多起领事保护与协助案件，保障了我市人员和机构的境外合法权益，维护了社会和谐稳定。同时，市外侨办开展了大量预防性领事保护培训和宣传工作，包括先后成立领事服务中心市级培训基地、彭州培训基地和新都培训基地；开创领事保护公益课品牌——“出国第一课”实体课堂，走进成都市的企业、学校、园区、乡镇和社区；连续三年开办“出国第一课”mini课堂电台节目，制作数百期电台节目，通过情景剧和真人讲述向成都市民普及领事保护及海外安全提醒和应对策略；开通“成都领事服务”微信号发布海外安全提醒和出入境实用常识；每年开展“领事保护周”等主题宣传活动……这些形式丰富、内容实在的活动帮助成都市民提高了海外出行的自我保护意识和应急处置能力。

First Class for Going Abroad Day of Urban Round Tour Highly Praised Advertising Bus Drives Directly to Chengdu Citizens for Live Broadcasting of Consular Protection

[Text / Zheng Yingying]

On the spot, Amy, the leading character of Mini Class Season 3 under “First Class for Going Abroad” has brought the audiences with a mini situational play. In this play, Micoco, absent-minded again, carelessly lost her passport and got criticized by Amy of course. Arriving in Thailand, Amy and other friends are seeking shells on beaches, being found by Mis Yan. Micoco and Amy from the Mini class performed themselves in the scene play, catching extensive rows of onlookers. The anchorwoman from FM96.3, a beautiful lady also accompanied everybody through the live broadcast platform.

Otherwise, hipsters of mobility have been invited to share their special experiences in studying abroad, travelling abroad and business. They also gave warm tips: while you are overseas, safety first, abide by the entry-exit rules, be careful, be polite and bear consular protection-in mind. The activities have been highly praised by the audiences with applauses, screams echoing through the spot.

The first stop of “First Class for Going Abroad” & Day of Urban Round Tour was set at Sichuan University, and Mr. Pu Yuwen, Deputy Director of department of student affairs from Sichuan

University told that, this event would be of great help for our teachers and students to get a full understanding of the importance of self-protection, safe and polite mobility overseas before studying abroad. Besides Sichuan University, the advertising bus for “First Class for Going Abroad” toured around the city of Chengdu and special promotion events were staged and live broadcasted through internet platform in hot locations including Tongwei International Center, Raffles City and Chengdu East Railway Station respectively.

The event “First Class for Going Abroad” & Day of Urban Round Tour introduced knowledge of overseas safety and the consular protection work of Chengdu to local citizens through a round trip. The people responsible for Chengdu Municipal Foreign and Overseas Affairs Office indicated that, round trip is only a part of the activities aimed at raising the public awareness of consular protection that we launched on daily basis. In recent years, Chengdu Municipal Foreign and Overseas Affairs Office have addressed properly a number of cases related to consular protection and assistance, playing an important role in safeguarding the legitimate rights and interests of Chengdu citizens and institutes overseas and

maintaining social harmony and stability.

Meanwhile, Chengdu Municipal Foreign and Overseas Affairs Office have also launched a great deal of specific trainings and promotions related to preventive consular protection including setting up the city-level training base of consular service center, Pengzhou training base and Xindu training base, creating the brand charity class of consular protection-real class of “First Class for Going Abroad” for Chengdu local companies, schools, parks, counties, towns and communities, launching the Mini class radio programs for 3 years in a row, producing hundreds of radio programs, introducing knowledge of consular protection, safety prompt and addressing strategies of overseas safety, opening a wechat account “Chengdu Consular Service” to release overseas safety prompts and practical entry-exit knowledge, carrying out themed promotion events such as Consular Protection Week. All of these practical activities launched in different forms have been proved very helpful for Chengdu citizens to raise their awareness of self protection and emergency handling capabilities while travelling overseas.



The activity scene of the “First Class for Going Abroad” & Day of Urban Round Tour



大会现场



大会上的明星阵容

打造“一带一路”人文合作新典范 共同谱写中国东盟间交流合作美好篇章

【文/莫亦】

作为中国—东盟开展“一带一路”的重要门户枢纽和国家泛欧泛亚开放门户城市，成都以悠久的历史文化、优越的地理区位、全面多能的产业布局等复合优势，成为中国与东盟国家互利合作的重要平台。

近年来，随着“一带一路”建设的全面展开深入，成都与东盟的经贸合作、文化交流、民间往来日益频繁，随着成都大学中国—东盟艺术学院正式成立，成都与东盟的关系将在“一带一路”人文合作新平台的推动下实现升级，双方合作将迎来新的机遇。

11月19日，成都大学中国—东盟艺术学院成立大会举行。四川省委副书记、省长尹力，中国对外文化交流协会常务副会长丁伟，全国政协提案委副主任罗平飞，中国—东盟中心综合协调部主任黄英，东盟各国驻华使（领）馆官员等出席。会上，成都市委副书记、市长罗强代表成都市政府向著名歌唱家郁钧剑颁发学院院长聘书。

尹力代表省政府欢迎来川出席大会的艺术家和各界人士。他说，省委省政府高度重视推动中国特色社会主义文化建设，

着力打造文化产业强省，全力支持成都大学创办中国—东盟艺术学院，相信在大家的共同努力下，成都大学中国—东盟艺术学院一定能培养出一大批高水平的文化艺术人才，为新时代中华文化繁荣兴盛做出贡献，为促进“一带一路”国际合作、推动构建人类命运共同体发挥积极作用。

罗强在致辞中说，建设成都大学中国—东盟艺术学院，是成都深入贯彻落实党的十九大精神、积极融入国家“一带一路”建设的应有担当，是坚定“四个自信”特别是文化自信的应有职责，更是落

实省市党代会决策部署、加快建设全面体现新发展理念的国家中心城市、建设西部对外交往中心的应有作为。

【艺术大咖说】

成都大学中国—东盟艺术学院首任院长郁钧剑： 学院将助力成都建设世界文化名城

“我很喜欢成都，也唱过成都，我对这座城市有很深的感情。令人欣喜的是，我们的想法恰好与成都市不谋而合：成都正加快建设全面体现新发展理念的国家中心城市，全力增强西部文创中心功能，建设世界文化名城。”作为成都大学中国—东盟艺术学院首任院长，郁钧剑表示，成都大学中国—东盟艺术学院的成立，可谓“天时地利人和”。

“我们的学术顾问和特聘教授阵容之强大，可以说是全国没有第二个城市可以做到。大家都愿意来，证明了成都吸引力非凡。成都是大家都喜欢的地方，有号召力，有吸引力。大家说，成都是个好地方，愿意跟着我来创业！”谈及学院未

来的规划，郁钧剑表示，要以兼容并包的精神，培养专业化、国际化、现代化的人才，助力成都打造西部文创中心、音乐之都，建设世界文化名城。

【世界目光聚焦】

在国家西部大开发的战略支点，在“一带一路”和长江经济带的战略交汇点，成都大学中国—东盟艺术学院的正式揭幕，让成都再次吸引世界的目光。

老挝驻华大使馆临时代办沙伦赛·塔通萨：

“一带一路”倡议让老挝受益匪浅，希望更多老挝学生来蓉交流

“成都大学中国—东盟艺术学院的成立将为中国与东盟在艺术、教育等方面的交流增加更多合作契机。”曾在成都留学的老挝驻华大使馆临时代办沙伦赛·塔通萨对成都的人文艺术钟情不已，“成都的美丽与热情给我留下了深刻印象，成都对我而言就是第二故乡，我非常喜欢成都的

文学作品。”

放眼未来，沙伦赛·塔通萨认为，“一带一路”倡议让老挝受益匪浅，“成都大学中国—东盟艺术学院的成立无疑将促进老挝与成都在人文领域的交流，我们希望能有更多老挝学生能来到成都留学，在这里学习更多艺术设计知识。”

泰国驻成都总领事馆领事祝塔蓬： 以更长远、更宽广的视角 拓展东盟十国文化艺术合作领域

“成都大学中国—东盟艺术学院的成立非常重要，我认为在发展的过程中，不局限于某一个东盟国家，可以用更长远、更宽广的视角聚焦10个东盟国家，将10个国家的文化艺术联系在一起，不断拓宽合作领域。”谈及“一带一路”倡议大背景下，成都与泰国的具体合作项目，泰国驻成都总领事馆领事祝塔蓬表示，成都与曼谷是友好合作关系城市，成都与清迈是友城，此次成都大学中国—东盟艺术学院与清迈的部分大学计划开展一系列人文交流合作。



成都市市长罗强为首任院长著名男歌唱家郁钧剑颁发聘书



著名女中音歌唱家关牧村受聘客座教授



京剧表演艺术家于魁智、著名川剧作家魏明伦、京剧表演艺术家李胜素受聘



Mr. Yin Li met with the guests

Shape a Role Model of People-to-People Cooperation within OBOR Open a Great Page of China-ASEAN Interactions Together

[Text / Mo Yi]

As an important gateway for China-ASEAN to execute One Belt One Road(OBOR) and the window for openness between China and pan-Europe and pan-Asia, Chengdu, a city boasts long history, profound culture, favorable geographic location, integrated and multi-functional industrial layout, has become a crucial platform for mutually beneficial cooperation between China and ASEAN.

The recent years have witnessed deepened trade, culture and people-to-people exchanges between Chengdu and ASEAN due to intensifies implementation of OBOR initiative. As China-ASEAN Art School was officially founded in Chengdu University, Chengdu-

ASEAN relations will be upgraded with new opportunities for two-way cooperation helped by the new People-to-People Cooperation platform within OBOR.

On November 19, the inaugural meeting for China-ASEAN Art School of Chengdu University was held with a number of distinguished guests present including Mr. Yin Li, Deputy Secretary for CPC Sichuan Committee and Governor of Sichuan province, Mr. Ding Wei, Executive Vice Chairman for China International Communication Association (CICA), Mr. Luo Pingfei, Vice Director for Proposal Committee of CPPCC, Ms. Huang Ying, Director of Comprehensive Coordination Office of China ASEAN Center as

well as officials from ASEAN nations' embassy or consulate in China. At the inaugural meeting, Mr. Luo Qiang, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor of Chengdu gave the letter of appointment to the famous singer Mr. Yu Junjian to serve as the director of China-ASEAN Art School.

Governor Yin Li extended his welcome to all artists and friends for the event on behalf of Sichuan province, sharing that, Sichuan provincial government and CPC Sichuan Committee have a great commitment to building socialism culture with Chinese characteristics through developing a strong cultural industry in Sichuan province and give full support to the founding of China-ASEAN Art School, which is expected and firmly believed to cradle a number of high-level artists, making contribution to cultural prosperity of the Chinese nation, to international cooperation of OBOR, and to play a helpful role in constructing human's community of shared destiny.

Mayor Luo Qiang mentioned in his address that, establishing China-ASEAN Art School in Chengdu University is the perfect example of the responsibility of Chengdu in integrating itself into OBOR, keeping alive the spirit of the 19th Congress of CPC, building cultural confidence, building the national central city based on the new concept for growth as well as the external exchange center for western China following the instruction of Sichuan provincial government.

[Voice of Artist master]
First director of China-ASEAN Art School, Chengdu University, Mr. Yu Junjian
The art school will boost Chengdu's initiative to build a world renowned cultural city

"I like Chengdu very much, and I used to sing a song for Chengdu, therefore I feel deeply attached to this city. What's surprising is that the Chengdu city government leaderships think

just the way we think: Chengdu is right now working hard to establish a national central city based on the new concept for growth, a world renowned cultural city that serves as the cultural creative center in western China." As the first director of China-ASEAN Art School, Chengdu University, Mr. Yu Junjian showed that, the establishment of China-ASEAN Art School came at the right time with mature condition and wish of our people.

"We have a strong team of academic advisors and specially-appointed professors, second to no cities in China. Everybody is willing to come to Chengdu, fully proving that how charming, influential and attractive Chengdu is! Everybody said that, Chengdu is a good place to stay and if you desire to start business, just follow me to Chengdu!" Speaking of the future's plan for the school, director Yu Junjian indicated that, we'll be inclusive and open, as we always are, to cradle modernized, internationalized and professional talents that could help to shape Chengdu into the city of music, the western center of cultural creative industry and a world renowned cultural city.

[World's attention]

Locating in Chengdu, the city of strategic significance for China's "Go West" strategy and the junction of OBOR and Yangtze River Economic Zone, China-ASEAN Art School of Chengdu University was officially inaugurated, catching the eyes of the world.

Mr. Salermxay Thathongsak, charge d'affaires of Laos Embassy in China
OBOR initiative benefited Laos a lot
More Laos' students are expected to Chengdu for communications

"The newly-founded China-ASEAN Art School of Chengdu University will definitely bring more opportunities of cooperation

between China and ASEAN in terms of art and education, etc." Mr. Salermxay Thathongsak, charge d'affaires of Laos Embassy in China, who used to study in Chengdu before is a very big fan of Chengdu's special culture and art.

"I was deeply impressed by the beauty and hospitality of Chengdu. For me, Chengdu is my second hometown and I'm strongly interested in the literary works of Chengdu."

Looking ahead, in the eyes of Mr. Salermxay Thathongsak, OBOR initiative has benefited Laos dramatically. "China-ASEAN Art School of Chengdu University will definitely boost the people-to-people exchanges between Chengdu and Laos, and we hope to see more students from Laos to study in Chengdu and learn about more knowledge about art design here."

Ms. Chuthaporn Voelker, Consul of Royal Thailand Consulate General in Chengdu
Expand art and culture cooperation areas between 10 ASEAN countries from a more long-term and broader perspective

"It is very important to found the China-ASEAN Art School of Chengdu University and I believe we should be more forward-looking with broader horizon to launch cooperation not limited to only one ASEAN nation. We could tie all the 10 ASEAN countries together by expanding the area for engagement and interactions." Speaking of OBOR initiative based on its background and the specific cooperation programs between Chengdu and Thailand, the consul Chuthaporn Voelker indicated that, Chengdu developed sister cities ties with city of Chiang Mai and friendly cooperative ties with city of Bangkok of Thailand. And the newly founded China-ASEAN Art School of Chengdu University has already planned to launch a series of cultural communication and cooperation events with several universities of Chiang Mai.



成都“侨梦苑” 发声第五届西雅图科技商贸高峰会： 许海外华侨华人一个美好的 “双创”家园

【文 / 郑莹莹】

当地时间9月30日，在由华盛顿州政府和中国驻旧金山总领馆大力支持的第五届西雅图科技商贸高峰论坛上，中国侨梦苑高科技人才招聘环节大受欢迎。包括成都“侨梦苑”在内的中国12家“侨梦苑”齐聚西雅图，向西雅图的海外华人华侨，尤其是高新科技人才们和创业家们推介其优惠政策和运营理念。

西雅图科技商贸高峰论坛助成都引才引智

西雅图科技商贸高峰论坛是由美国南

海有限公司主办、华盛顿州工商企业等各界共同参与的中美科技商贸交流盛会，自2013年创办以来已经成功举办四届，成为美国最具影响力的中美科技商贸界深度交流与高端合作的平台之一。本届峰会以“全球创新创业与美中跨国发展”为主题，涵盖人工智能、大数据、虚拟现实、科技医疗等领域13个分会场活动，注册人数超过1700人。

在高峰论坛上，成都市配合近期推出的《产业50条》《人才优先发展战略行动计划》《鼓励引进外国人才实施办法》等适用于海外华侨华人高层次人才来蓉创新创

业的扶持资金和科技激励政策，开展成都“侨梦苑”推介及高层次人才招聘活动，加强海外华侨华人社团交流联谊，涵养侨务资源，助力成都建设全面体现新发展理念的国家中心城市。

今年的峰会上，增加了中国侨梦苑高科技人才招聘会环节，为与会人员提供了与来自中国十几个省市科技园区以及侨梦苑的代表对话的机会。另外，还专门开辟了创业展示区，给创业团队提供对外展示自己的舞台。在招聘现场，成都高新区技术创新服务中心刘芹部长介绍，入驻成都“侨梦苑”的侨商和侨资企业，将享受“成都·高新菁蓉人才计划”政策，获得100万到500万元不等的创业启动资金，及办公场地租金3年免租等扶持。与此同时，成都高新区专门设立3个50亿元的专项资金，护航侨资企业及创新企业发展。

西雅图创业协会研讨班部长郑曼在咨询成都发展及优惠政策后表示，成都的创新创业氛围浓厚，扶持力度大，为海外华侨华人回国创业提供了便利，将有效吸引海外高层次人才的目光。

成都“侨梦苑”许海外华侨华人一个美好的“双创”家园

“侨梦苑”是中国国务院侨务办公室

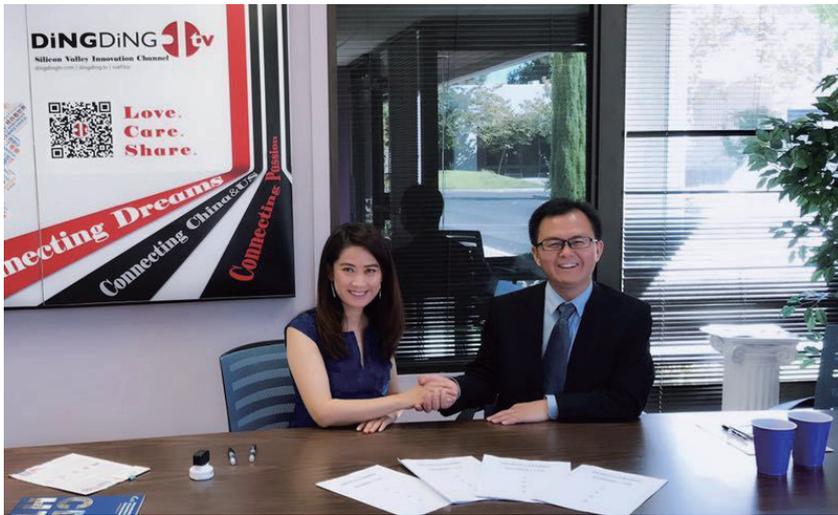
和地方政府联手合作、重点建设的“全国侨商产业聚集区”和“华侨华人创业产业聚集区”。“侨梦苑”——侨商产业聚集区以科技研发及高新技术产业为战略重点，聚集科技研发机构、华侨华人高层次人才、海外专业人士和侨商组织、各类科技服务要素，形成从高端人才引进、科技机构设置、研发孵化项目到落地生产制造的“一站式”服务体系，打造华侨华人高层次人才创新创业基地。

目前，成都“侨梦苑”以菁蓉国际广场、移动互联创业大厦、国际创业服务大厦等总面积达36万平方米的场地为主要载体，核心区已吸引340余家侨商企业入驻（不含配套功能区），形成了以移动互联网、高端信息服务业和生物医药为特色的3大产业集群，具有良好的侨商创业氛围。

成都创新创业示范基地管委会常务副主任蒲斌表示：“成都侨梦苑正在建立一个科技园区，急需大量的高科技人才。”这一次，希望能借助高峰会吸引在美从事高科技工作的华侨、华人。他说，参与此次的高峰会，看到很多的高科技华侨华人人才对侨梦苑有着极大的兴趣，让他倍受鼓舞，也坚信未来成都“侨梦苑”会给更多的海外华侨华人提供一个美好的“双创”家园。



创业展示区



Voice of Chengdu Overseas Chinese Dream Community Heard at The 5th Seattle BIZ-TECH Summit

We Promise a Better Home for Innovation & Entrepreneurship for Overseas Chinese and Ethnic Chinese

[Text / Zheng Yingying]

On September 30, the High-tech Talents Job Fair launched by Overseas Chinese Dream Community, one of the activities at the 5th Seattle BIZ-TECH Summit which was strongly supported by Washington State Government and Chinese Consulate General in San Francisco, was very popular. A total

of 12 Overseas Chinese Dream Community including the Chengdu one gathered together in Seattle, promoting their respective preferential policies and operating concept to Seattle overseas Chinese and ethnic Chinese especially the high-tech talents and business starters.

Seattle BIZ-TECH Summit Helps Chengdu attract talents

Initiated in 2013, the Seattle BIZ-TECH Summit, a feast of communication for Chinese and American technology and trade, was sponsored by Nanhai Seattle and participated by enterprises from Washington industry and business. Having successfully launched for 4 rounds, the Seattle BIZ-TECH Summit has become the most influential platform for in-depth communication and high-end cooperation between Chinese and American technology and business community. Themed on Global Innovation & Entrepreneurship and China US Cross-national Development, the summit includes 13 sub-events covering the topic from AI, big data, VR and technology medicine with over 1700 registers.

At the summit, sharing the incentive policies and assistance fund aimed at attracting high level talents from overseas to innovate and start business in Chengdu introduced by city government including *50 Provisions for Industry, Action Plan for Talent First Strategy, Measures of Encouraging the Introduction of Foreign Talents*, city of Chengdu has launched the Overseas Chinese Dream Community promotion and high level talents job fair in the hope of giving a push to Chengdu's efforts on establishing national central city that fully shows the brand new philosophy for growth by developing the friendship between overseas Chinese and ethnic Chinese community and growing the connections related to overseas Chinese affairs.

At this summit, the activity "Overseas Chinese Dream Community High-tech Talents Job Fair" was newly added to provide an opportunity to dialogue with representatives from over a dozen of technology parks at city or provincial level of China and Overseas Chinese Dream Community. Otherwise, an start-up show area was newly created specially to provide a stage for business-starting teams to show themselves. At the job fair, Liu Qin, director of Innovation Service Center, Chengdu High-tech Zone introduced



that, overseas Chinese businessmen and enterprises that located in Chengdu Overseas Chinese Dream Community will be qualified to enjoy the preferential talent policy, which means a sum of business starting fund ranging from 1million to 5 million RMB as well as 3 years rent-free offices. At the same time, Chengdu High-tech Zone has set up 3 special fund valued at 5 billion RMB for each to offer assistance to the development of overseas Chinese-funded companies and innovative business.

Zheng Man, director for Seattle Entrepreneurship Association Workshop, after inquiries about the economic performance and preferential policies for innovation and entrepreneurship, indicated that, Chengdu enjoys strong atmosphere and support for innovation and business starting, which provides much convenience for overseas Chinese and ethnic Chinese to start business back to China. And this will also catch the eyes of overseas high-level talents.

Chengdu Overseas Chinese Dream Community: We Promise A Better Home for Innovation & Entrepreneurship for Overseas Chinese and Ethnic Chinese

Community represents China National Cluster for Overseas Chinese Business and China National Cluster for Business Startup by Overseas Chinese and Ethnic Chinese created by Overseas Chinese Affairs Office under China State Council and local governments

as a major program. The China National Cluster for Overseas Chinese Business under Overseas Chinese Dream Community, setting technology R&D and high-tech industry as strategic priority, aims at shaping an innovation and business startup base for high-level overseas Chinese and ethnic Chinese talents by pooling a rich variety of service elements including technology R&D institutes, high-level talents, overseas professionals, overseas Chinese business organizations etc and forming a package service system from talents introduction, technology institutes setting, R&D and incubation projects, to translation into production and manufacturing.

At present, Chengdu Overseas Chinese Dream Community is located mainly in Jingrong International Plaza, Mobile Connectivity Building and International Startup Building, summarily covering an area of 360,000 km2 with its core area having already attracted 340 overseas Chinese business companies to locate(exclude the ancillary function area). With three industrial clusters in mobile connectivity, high-end information service and bio-pharmacy being formed, a sound atmosphere for overseas Chinese to start business has already been created in Chengdu Overseas Chinese Dream Community.

Mr. Pu Bin, deputy director for the management committee of Chengdu Innovation & Entrepreneurship Demonstration Base shared that: "a technology park is under construction in Chengdu Overseas Chinese Dream Community and we are in urgent need of high-tech talents." We hope that the Seattle Summit could help attract high-level overseas Chinese and ethnic Chinese talents in America to Chengdu. We found lots of high-level overseas Chinese and ethnic Chinese talents that attended this summit have strong interest in Chengdu Overseas Chinese Dream Community, which is very inspiring and giving him more faith in Chengdu Overseas Chinese Dream Community that will definitely create a better home for Innovation & Entrepreneurship for Overseas Chinese and Ethnic Chinese.



“一带一路，共创新思路”投资推广研讨会

2017年11月2日·成都



嘉宾在“一带一路，共创新思路”投资推广研讨会上合影留念

把握“一带一路”新机遇 蓉企借道香港“走出去”

香港在“一国两制”制度下拥有独一无二的优势，配合其他竞争优势，均有利在川在蓉企业利用香港作为“走出去”和寻觅投资机会的平台。

【文/萧繁】

香港和成都的联系越来越密切啦！继“川港澳合作周”上成都大放异彩后，11月2日，由香港特别行政区政府投资推广署与中央人民政府驻香港特别行政区联络办公室联合主办的“一带一路，共创新

思路”投资推广研讨会在成都举办。本次研讨会以“一带一路，共创新思路”为主题，向当地企业介绍香港在国家“一带一路”倡议下的独特优势，以及当地企业如何利用这些优势拓展海外市场。

政策红利 鼓励企业在港投资兴业

“香港在‘一国两制’制度下拥有独一无二的优势，配合其他竞争优势，包括优越的地理位置、蓬勃的营商环境、健全的法制、对知识产权有严格保护，以及全面的世界级金融和专业服务业等，均有利内地企业利用香港‘走出去’。”香港特别行政区政府投资推广署署长傅仲森介绍，越来越多内地企业选择到香港设点，并利用香港作为“走出去”和寻觅投资机会的平台。

投资推广署及政府统计处发表的《二〇一七年代表香港境外母公司的驻港公司按年统计调查》结果显示，母公司在海外及中国内地的驻港公司数目由2016年的7986家增加至2017年8225家。刚刚于10月发表的《施政报告》中，惠及中小企业税务的新方案，将企业首200万元的利得税率减至8.25%。

傅仲森表示，在国家“一带一路”倡议及“粤港澳大湾区”政策下，香港将继续担当作为跨国企业进入内地市场，及协助内地企业“走出去”桥梁的重要角色，“我鼓励四川企业积极利用香港把握两项国家政策所带来的新机遇”。

那么，香港特区更青睐哪些领域的企业？“香港更关注人工智能、生物科技、智慧城市、金融科技这四大领域。”据傅仲森介绍，香港特区政府投资推广署将给予各类在香港投资开业的公司免费的支持和援助，并为第一次来香港投

资的企业提供非常务实的建议，包括市场规模、行业潜力、竞争企业情况等。

联系紧密 未来蓉港有望开展全方位合作

未来，蓉港在投资领域有哪些合作潜力？傅仲森认为，“一带一路”倡议将会带动内地以及沿线地区对高端专业服务的需求。成都是国家中西部主要的经济中心，与“一带一路”沿线国家的经济联系会变得更加紧密。而香港在会计、法律、投资环境及风险评估、并购收购、专业咨询、法务、工程、管理、人力资源等领域优势明显，能为新金融企业客户更好地服务，“我相信蓉港两地在金融方面的合作，亦会越来越密切。”

近年来，成都和香港的经济融合日益加深，香港已经成为成都企业走出去的重要平台。正如傅仲森所说，成都的科技发展速度之快令人惊叹，这与本地政府对高科技企业与人才的重视是密不可分，“在这个方面，香港要向成都学习。”

成都可以向香港学习什么呢？傅仲森的答案是“香港开放包容的姿态”。他进一步说明，香港与很多国家地区都有合作往来，这种合作不是单一领域的，而是涉及文化、旅游、科技、商业、金融等方面，“我们希望未来与成都也能建立这种全方位的合作关系”。



Director General of InvestHK Mr. Stephen Phillips delivered a speech

To Seize New Opportunities brought by “Belt and Road” Initiative, Chengdu Enterprises Take Hong Kong as a Channel to “Go Global”

Under the principle of “One Country, Two Systems,” Hong Kong enjoys a unique competitive edge as well as other competitive advantages. All these are conducive for the enterprises of Chengdu in Sichuan to take Hong Kong as a platform to seek investment opportunities.

[Text / Xiao Fan]

Hong Kong and Sichuan are getting increasingly closer! Following “Sichuan · Hong Kong · Macao Cooperation Week,” where Chengdu’s charms were showcased, on November 2, a seminar “New Thinking via Belt and Road” was held in Chengdu to present the unique advantages of Hong Kong in light of the “Belt and Road”

Initiative to the enterprises in Chengdu. The seminar aimed at enabling the enterprises in Chengdu to take advantages to expand overseas markets. It was co-organized by InvestHK and Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People’s Government in HK SAR.

Policy dividends: encourage enterprises to invest and launch startups in Hong Kong

Under the principle of “One Country, Two Systems,” Hong Kong enjoys a unique competitive edge as well as other competitive advantages— good geographical location, booming pro-business environment, sound legal system, strict IPR protection, as well as comprehensive world-class financial and professional services. All these are conducive for inland enterprises to take Hong Kong as a channel to “go global.” According to Mr. Stephen Phillips, Director General of InvestHK, an increasing number of inland enterprises choose to set up spots in Hong Kong and take Hong Kong as a platform to “go global” and seek investment opportunities.

According to the *2017 Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong* issued by InvestHK and Census and Statistics Department (C&SD), the number of companies in Hong Kong with parent companies overseas and China mainland increased from 7986 last year to 8225 this year. *The Address by the Governor* just issued in October launched new beneficial package for the tax of SMEs – capital gains tax ratio for the 2 million of the enterprises was reduced to 8.25%.

According to Mr. Stephen Phillips, in light of “Belt and Road” Initiative and “Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” policy, Hong Kong will continue to play a major role in serving as a bond for multinational corporations to enter inland market and inland enterprise “go global.”

“I encourage enterprises of Sichuan to seize new opportunities of Hong Kong in light of the two national policies.”

Which enterprises does Hong Kong favor? “Hong Kong eyes on 4 major fields: artificial intelligence, biological science, smart city, and financial science.” According to the introduction by Mr. Phillips, InvestHK will offer free support and assistance to various startups in Hong Kong and pragmatic suggestions will be delivered to the

ones that have the first time investment to Hong Kong, including market scale, industry potential and the conditions of competing enterprises.

Close bond: Chengdu and Hong Kong are expected to implement all-round collaboration in the future

What will be the cooperation potential for Hong Kong - Chengdu investment in the future? In Mr. Phillips’ perspective, “Belt and Road” Initiative will drive the demand for high-end services of inland China and “Belt and Road” regions. Chengdu, an important economic center in mid and western China, will enjoy closer economic links with countries along the “Belt and Road” and Hong Kong boasts obvious advantages in the areas of accounting, law, investment environment and risk evaluation, acquisition and merger, professional consultation, legal affairs, engineering, management and human resources, capable of providing better services for financial enterprises customers. “I am deeply convinced that Chengdu and Hong Kong will enjoy increasingly closer collaboration in the area of finance.”

Over recent years witnessed deepening Hong Kong - Chengdu economic integration and Hong Kong has already become an important platform for the enterprise of Chengdu to “go global.”

As outlined by Mr. Phillips Chengdu’ s science and technology is developing at amazing speed, which resulted from local government emphasis on high-tech enterprises and talents. “Hong Kong needs to learn from Chengdu in this regard.”

What can Chengdu learn from Hong Kong? Mr. Phillips’ answer was “Hong Kong’ s open and inclusive attitude” –Hong Kong conducts all-round multifaceted exchanges and collaboration with great number of countries, covering culture, tourism, science and technology, commerce and finance, elaborated Mr. Phillips. “We sincerely hope to establish such all-round cooperative relations with Chengdu in the future.”



参加活动的学校代表团

16所学校加入 成都青少年有望“进击”澳网

作为澳大利亚维多利亚州与成都市友好交流的系列活动之一，澳网校园网球成都项目经过一年的发展和推广，共有5个区（市）县16所学校加入，取得显著成效。

【文 / 黎笑】

11月12日，由澳大利亚网球协会联合成都市外侨办、市教育局、市体育局主办的“澳网校园网球嘉年华”活动在成都高新新华学校举行。此次活动系澳大利亚维多利亚州与成都市友好交流的系列活动之一。澳大利亚驻成都总领事馆副总领事白天伟出席活动并致辞。

白天伟表示，澳大利亚在体育领域具有领先优势，澳大利亚网球公开赛作为全球网球四大满贯赛事之一，已成为全球家喻户晓的世界顶级体育赛事。在澳大利亚外交贸易部和维多利亚州政府以及成都市政府的大力支持下，澳网校园网球项目在

成都顺利推进，促进了成都青少年健康成长，感受网球运动带来的快乐。

来自成都市8所澳网校园网球项目参加学校近300名师生参加了当天的嘉年华活动，主办方为他们颁发了活动奖状，成为澳网校园成都项目的一个阶段性总结。

澳网校园网球于2008年在澳洲正式启动，旨在发展、推广12岁及以下的儿童参与网球运动。在澳大利亚外交事务及贸易部的大力支持下，澳大利亚网球协会在2016年将项目引入中国，推出了针对成都青少年的网球活动——澳网校园网球成都项目。

2016年9月，澳网校园网球项目成都目在成都高新新华学校启动，成都网球管理中心与澳大利亚网球协会签署了合作备忘录。2017年3月，澳网校园网球成都项目成都研讨会又在成都市金牛区茶店子小学（南区）举行。此后，澳大利亚网球协会国际部总监本·斯莱克先生又与成都市教育局、市体育局就进一步强化澳网校园网球成都项目合作达成意向，双方还围绕学校体育如何开展更加广泛的交流合作交换了意见。经过一年的发展和推广，成都市共有5个区（市）县16所学校加入澳网校园网球成都项目，项目取得显著成效。



“澳网校园网球嘉年华”活动现场

Chengdu Youngsters Fought for Australian Open!

After one-year promotion and development, 16 schools from 5 districts (cities) and counties joined “Tennis for Schools Program–Chengdu,” one of the Chengdu–Victoria exchange programs.

[Text / Li Xiao]

“Tennis for Schools Program–Chengdu” was held in Chengdu High-tech Xinhua School on November 12. The Program was jointly organized by Tennis Australia, Chengdu Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, Chengdu Education Bureau and Chengdu Sports Bureau, one of the Chengdu–Victoria exchange programs. Mr. Timothy White, Australian Deputy Consul General in Chengdu attended the activity and delivered a speech. According to Mr. Timothy White, Australia hosts the Australian Open, one of the Grand Slams and the most popular top tennis tournament in China. Under the support of Australian Department of Foreign Affairs and Trade, Victorian Government and Chengdu Municipal Government, Tennis for Schools Program is proceeding smoothly in Chengdu, promoting the growth of youngsters in

Chengdu and enabling them to experience the excitement of tennis.

Nearly 300 teachers and students participated in the carnival the same day, and were awarded certificates of merit by the organizer, marking the success of Australian Open Tennis for Schools Program–Chengdu.

Tennis for Schools Program, formally launched in Oceania in 2008, aims at giving incentives for the children under 12 years old to participate in the sport of tennis. Under the vigorous support by Australian Department of Foreign Affairs and Trade, the Program was brought to China in 2016 and Tennis for Schools Program–Chengdu, targeting Chengdu youngsters was presented.

In September, 2016, “Tennis for Schools Program–Chengdu” was launched in Chengdu High-tech Xinhua School and an MOU was signed between Chengdu Tennis

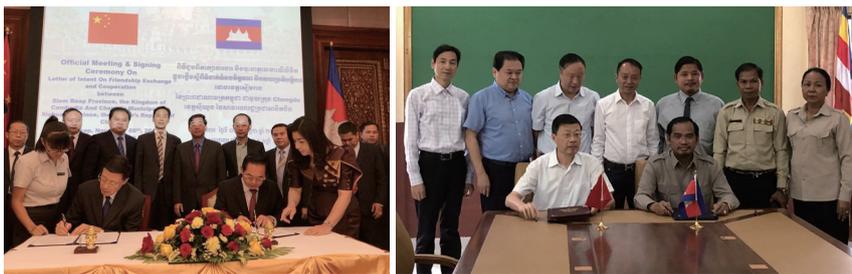
Management Center and Tennis Australia. In March, 2017, Tennis for Schools Program–Chengdu Symposium was held in Chadianzi Primary School (South Campus), Jinniu District, Chengdu. Following, Mr. Ben Slack, Business Development Manager, Tennis Australia reached cooperation intension with Chengdu Education Bureau and Chengdu Sports Bureau on further strengthening Tennis for Schools Program in Chengdu. The two sides also exchanged views on how to carry out more extensive collaboration by centering on school physical sports. After one-year promotion and development, 16 schools from 5 districts (cities) and counties of Chengdu Municipality joined “Tennis for Schools Program–Chengdu,” one of the series activities of Chengdu–Victoria friendly exchanges, generating fruitful outcomes.



The activity scene of Tennis for Schools Program–Chengdu

捷报频传 成都接连与柬埔寨 签署两个友好合作关系意向书

【文 / 郑莹莹】



风光迷人的柬埔寨虽然早已是成都市民出境游的熟悉之地，但最近，这里又与成都增添了一层更加亲密的关系。当地时间11月8日、10日，捷报频传，成都接连与柬埔寨的暹粒省和西哈努克港市签署友好合作关系意向书。

在暹粒，不仅可以看到世界七大奇迹之一和世界文化遗产的吴哥窟，还能看到东南亚最大的淡水湖——洞里萨湖，以及柬埔寨历史记载——文化村蜡像馆。而西哈努克港曾经只属于柬埔寨王室的私享之地，如今被誉为东南亚未开发的秘境之海，拥有椰林树影、水清沙幼和原始岛屿。今后，成都市民再去柬埔寨旅游，可以到这两个地方去“走亲戚”啦！

成都市与暹粒省正式签署友好合作关系意向书

暹粒省面积1.03万平方公里，人口约89.36万，下辖12个区100个市镇和907

个村，是柬埔寨第十大省份，旅游资源非常丰富，自然风光和人文景观都非常吸引人。

成都与柬埔寨的交流合作主要集中在高层互访、经贸、旅游直航、人文交流等方面。2015年9月，成为成都市“海外成都”柬埔寨工作站落户地的柬埔寨川渝商会，积极推动成都与柬埔寨的经贸交流与合作。2016年，成都与柬埔寨进出口总额为8411万美元。2017年8月，成都市代表团赴柬埔寨参加“第十一届中国—东盟民间友好大会”，推介成都旅游资源，促进成都与暹粒省发展友好关系。2017年10月，柬埔寨副首相贺南洪首次访问成都，重点了解了四川成都经济社会发展、自然景观、人文风情和川柬合作项目。

当地时间11月8日，成都市人大常委会主任于伟与暹粒省省长肯文松会谈并签署两市省建立友好合作关系意向书。根据意向书，未来双方将在教育、旅游、文化和经贸等领域开展交流合作。成都市外事

侨务办与暹粒省对外关系和国际合作部将作为牵头单位推动两地交流合作。

成都市与西哈努克港市签署友好合作关系意向书

西哈努克港市位于柬埔寨西南部，面积80平方公里，人口约10万，是柬埔寨最大的海港，基础设施良好，交通便利，拥有柬埔寨国际深水港码头和西哈努克国际机场，柬埔寨首相洪森曾把西哈努克港定位为柬埔寨经济命脉的“龙头”。在西哈努克港市，还有西哈努克港经济特区，是首批获中国商务部、财政部验收确认的六个境外合作区之一。该合作区在中柬两国政府首脑的直接关注以及各级政府领导的关心支持下，建设进展顺利，已吸引服装、箱包、制鞋、电子等类入区企业50家。

当地时间11月10日，成都市人大常委会主任于伟与西哈努克港市市长于速凌会谈，并签署了两市建立友好合作关系意向书。根据意向书，两市将在经贸、科技、文化、教育、体育、医疗、人员交流、旅游等领域开展务实交流合作，实现共同繁荣和发展。

随着成都接连与柬埔寨暹粒省、西哈努克港市两地友情的建立，未来成都与柬埔寨之间，必将在更多领域展开合作！



Good News Keeps Pouring in Two Letters of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship Signed in Succession with Cambodia

[Text / Zheng Yingying]

Cambodia, a country with fascinating landscape frequently travelled and well known by Chengdu citizens, has been brought closer to Chengdu recently by a good news. From November 8 to 10 (Cambodia local time), Chengdu has signed with Siem Reap Province and Sihanoukville city, two places of Cambodia the Letter of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship in succession. Good news kept pouring in.

In Siem Reap Province of Cambodia, travelers could have a field visit to Angkor Wat, one of the seven World Wonders and a world cultural heritage, Tonle Sap, the largest freshwater lake in southeast Asia, and Wax Work Museum in the Cultural Village, the carrier for Cambodian history and culture. The city of Sihanoukville, a luxury place used for private only to Cambodian

royal family, is now honored as the Ocean of Mystery, the sea with aboriginal islands, crystal-clear water, white beach and coconut forest underdeveloped in southeast Asia. From now on, Chengdu citizens could easily visit their two newly-bonded relatives in Cambodia, Siem Reap Province and Sihanoukville city.

Chengdu Officially Signed the Letter of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship with Siem Reap Province

Covering an area of 10,300 km², Siem Reap Province has a population of 893,600 and administrates 12 districts, 100 counties and

907 villages. As the 10th largest province in Cambodia, Siem Reap Province enjoys rich tourism resources and breathtakingly beautiful natural sceneries and cultural landscapes.

Chengdu and Cambodia exchanges and engagement are mainly confined to high-level visits, trade and economy, people-to-people, tourism and direct flights. In September 2015, Cambodia Sichuan and Chongqing Chamber of Commerce, the location for Overseas Chengdu Office in Cambodia, played a helpful role in enhancing Chengdu Cambodia trade and economy exchanges and cooperation.

In 2016, Chengdu Cambodia trade volume stood at \$84.11 million. In August 2017, Chengdu led a delegation to visit Cambodia to attend the 11th Conference on ASEAN-China People-to-people Friendship, promote the unique tourism offer of Chengdu and facilitate friendly ties developed between Chengdu and Siem Reap Province. In October 2017, HE. Hor Namhong, deputy Prime Minister of Cambodia made his first visit to Chengdu to understand the social and economic performance, natural and cultural landscape of Chengdu as well as Sichuan and cooperation programs between Sichuan and Cambodia.

On November 8, Mr. Yu Wei, Chairman for

Standing Committee of Chengdu People's Congress, signed the Letter of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship with governor of Siem Reap Province after talks. According the letter, the two sides will work together to launch cooperation and exchanges in education, tourism, culture, trade and economy. Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, together with Siem Reap External Relations and International Cooperation Department are designated as special departments to lead and facilitate two way interactions.

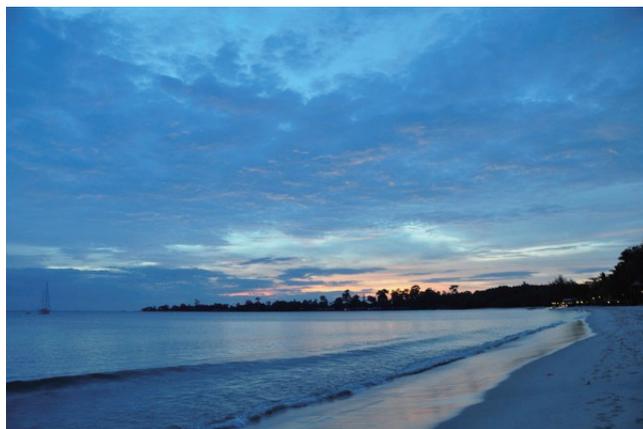
Chengdu and Sihanoukville signed the Letter of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship

Located in southwest Cambodia, Sihanoukville covers an area of 80 km² with a population of 100,000. As the biggest port city in Cambodia, Sihanoukville enjoys well-developed transportation network and infrastructures and houses Sihanoukville International Airport and Cambodia International Deepwater Port. Sihanoukville is even designated by Cambodia Prime Minister as the champion power for

Cambodian economic lifeline. The Sihanoukville Special Economic Zone is confirmed by Chinese Ministry of Finance after examination and acceptance as one of the total six Chinese overseas cooperation zones. Followed closely and directly by the two heads of states and supported by the two governments at all levels, the Sihanoukville Special Economic Zone is running well and has already attracted 50 companies to present covering garments, bags and suitcases, footwear and electronics.

On November 10 (Cambodia local time), Yu Wei, Chairman for Standing Committee of Chengdu People's Congress held talks with mayor of Sihanoukville and signed the Letter of Intent on Establishing Friendly Cooperative Relationship. According to the letter, the two sides will work together to promote mutual practical cooperation and engagement in trade, economy, technology, culture, education, sports, medicine, tourism and personal exchanges for a win-win outcome and shared prosperity.

As Chengdu has built close ties with Siem Reap Province and Sihanoukville city, we have the very reason to believe that more cooperation and interactions will be launched between Chengdu and Cambodia in the future.



EVENTS



成都与纽伦堡缔结友好合作关系

2017年11月15日，市委副书记、市长罗强会见了来蓉访问的纽伦堡市副市长迈克·弗拉斯一行。

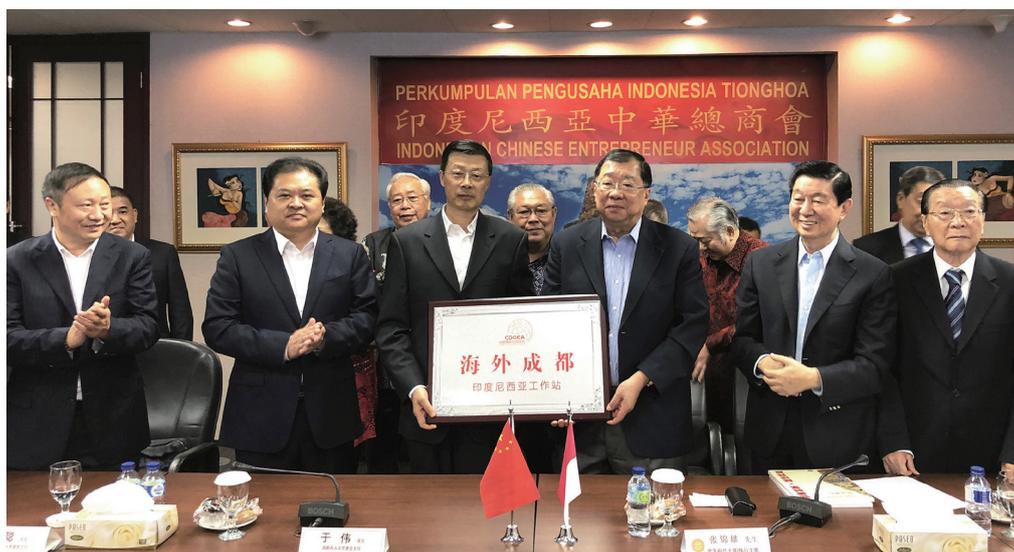
罗强表示，希望今后把纽伦堡在专业人才、先进制造等方面的优势与成都良好的产业基础、广阔的市场腹地结合起来，在经贸物流、文化旅游、职业教育等领域开展多种形式合作，扩大两地人员往来，共同树立中德城市友好交流合作典范。弗拉斯表示，纽伦堡一直以来都是德国，乃至欧洲的重要贸易中心，通过近几十年来的产业结构转型，纽伦堡在发达的制造业基础上构建起了高

新技术产业和现代服务业中心，这与成都的产业发展方向不谋而合。伴随着“一带一路”建设深入推进和蓉欧快铁欧洲终点站延伸至纽伦堡，成都与纽伦堡的联系愈加紧密。希望双方以此为契机，加强合作，互利共赢。

会见后，罗强和弗拉斯分别代表两市政府签署了《中华人民共和国成都市与德意志联邦共和国纽伦堡市关于建立友好合作关系的备忘录》，标志着成都与纽伦堡正式缔结友好合作关系。截至目前，成都市的国际友好合作关系城市增至51个。



EVENTS



“海外成都” 印度尼西亚工作站成立

当地时间2017年11月14日，“海外成都”印度尼西亚工作站揭牌仪式在雅加达举行。成都市人大常委会主任于伟和印度尼西亚中华总商会常务副主席张锦雄共同揭牌并致辞。双方均表示“海外成都”印度尼西亚工作站将有助于为两地在各领域的务实合作提供良好平台，促进双方在经济、文化、旅游等领域开展更深入、广泛的合作，同时也能更好地服务成都企业“走出去”，提高成都的国际影响力和知名度。

截至目前，“海外成都”印度尼西亚工作站是成都在海外设立的第16个“海外成都”工作站。





记录成都外侨港澳故事
欢迎关注“国际荟”微信号！



莫桑比克马普托市风光

委印单位：成都市人民政府外事侨务办公室
承印单位：成都中嘉设计印务有限责任公司
准印证号：准印证号：(2017)018
内部资料：免费交流

FOREIGN AND OVERSEAS CHINESE AFFAIRS 成都外侨 OF CHENGDU

2017



成都 · 欧洲

Chengdu · Europe Culture Season

文化季

C H E N G D U

E U R O P E

C U L T U R E

S E A S O N

2017年5期
总第15期